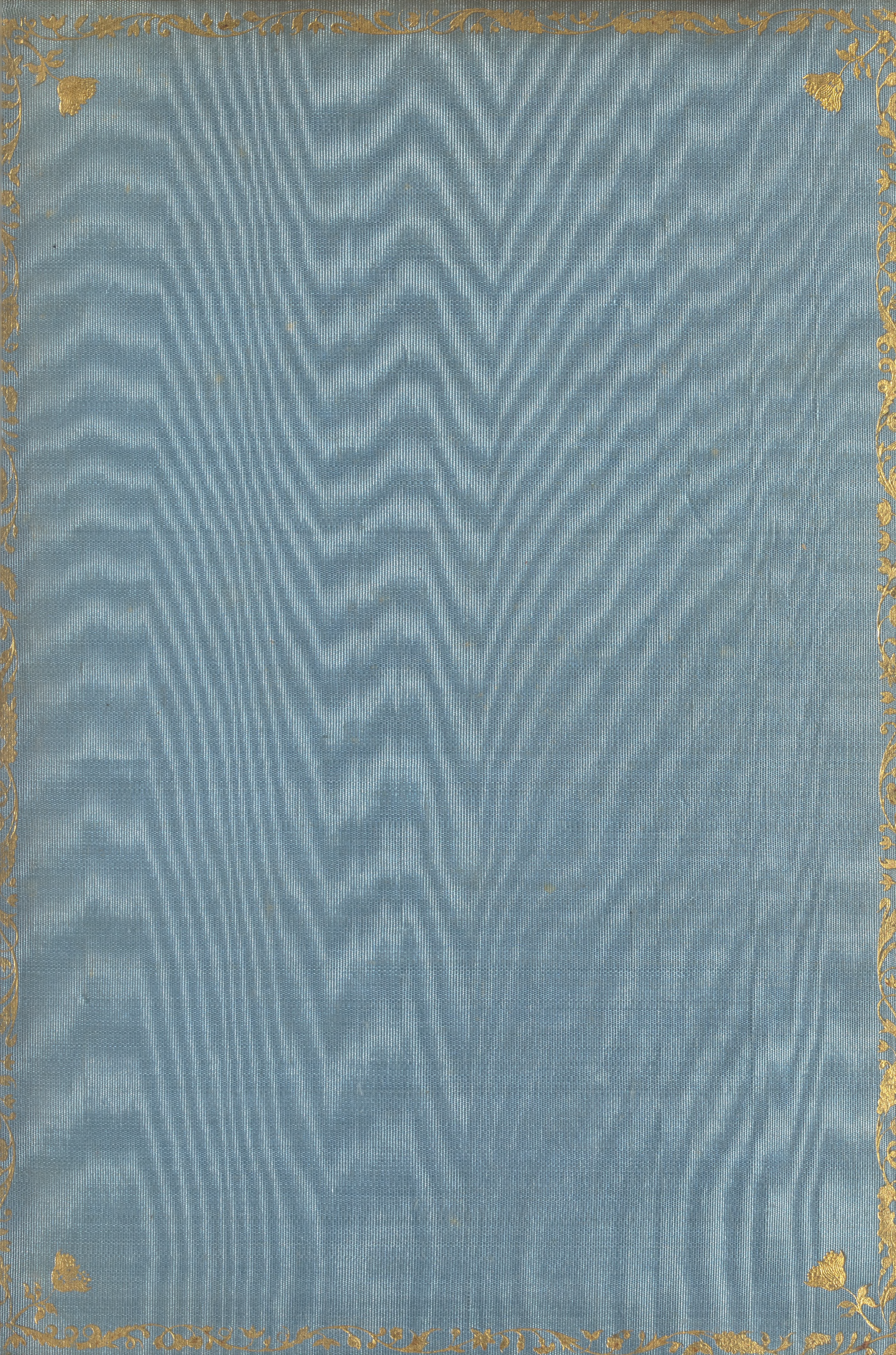
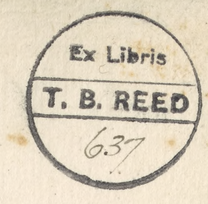


px



These Specimens contain a curious Collection of Spanish Synonyms by Cienfuegos.

The binding is by Carsi, who was sent to this Country by the King of Spain to learn the Art.

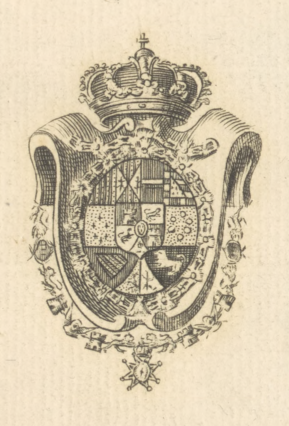
MUESTRAS

DE LOS PUNZONES Y MATRICES

DE LA LETRA

QUE SE FUNDE EN EL OBRADOR

DE LA IMPRENTA REAL.



MADRID AÑO DE 1799.

PRIMERA COLECCION.

NOMPARELI CUERPO DE HOLANDA.

SINGULAR. EXTRAORDINARIO.

Hay algo de singular en lo extraordinario, y algo de extraordinario en lo singular, sea en buena ó en mala parte. Singular es el latino singularis, solo, único, raro, distinto de los otros, sin concurrencia, sin paridad. Extraordinario es lo que está fuera del órden, de la medida comun, desusado. Lo singular no se parece á lo que exîste, porque es de un género particular; mientras que lo extraordinario sale de la esfera á que pertenece, es particular en su género. Lo singular no es del órden comun de las cosas, sino que, por decirlo así, forma clase aparte: lo extraordinario no está en el órden corriente de las cosas, es una excepcion de la regla. Hay algo de original en lo singular, y algo de extremado en lo extraordinario. Propiedades raras, qualidades exclusivas, rasgos distintivos y únicos forman lo singular; mientras que el mas ó el menos, el exceso ó el defecto, la grandeza y la pequeñez en todos sentidos y baxo toda especie de medidas caracterizan lo extraordinario. Lo singular excluye comparacion, lo extraordinario la supone. Se llama singular la ley que está sola en un título. Es singular una lucha de hombre á hombre. Es extraordinario en los juicios lo que no sigue el método ordinario de enjuiciar. Llamábase tortura extraordinaria la que no se aplicaba sino en ciertos casos. Un Correo, ó un Embaxador extraordinario va encargado en un caso urgente de lo que en qualquier otro caso haria el Correo ó el Embaxador ordinario. Lo singular es una especie de novedad; lo extraordinario es una especie de extension de las cosas. La brúxula tiene una propiedad que es singular: el vapor del agua hirviendo tiene una fuerza extraordinaria. Todo hombre que tiene un caracter propio, tiene necesariamente algo de singular; y todo el que tiene un caracter enérgico y fuerte, tiene algo de extraordinario. Un hombre que vive solo parece singular; y uno que viviendo entre las gentes no obra como todos parece extraordinario. Lo que es contrario al uso se llama singular; lo que es poco comun en el uso se llama extraordinario. Lo singular y lo extraordinario varían de pueblo á pueblo, y aun de hombre á hombre.

NACION. PUEBLO.

La palabra colectiva Nacion comprehende á todos aquellos que tienen el mismo nacimiento, que son oriundos del mismo pais. Pueblo designa una gran multitud, un gran número. Así en el sentido literal y primitivo, nacion indica una relacion comun de nacimiento, de orígen; y pueblo una relacion de multitud, de congregacion. La nacion es una gran familia; el pueblo

NOMPARELI CUERPO DE HOLANDA.

SINGULAR. EXTRAORDINARIO.

Hay algo de singular en lo extraordinario, y algo de extraordinario en lo singular, sea en buena ó en mala parte. Singular es el latino singularis, solo, único, raro, distinto de los otros, sin concurrencia, sin paridad. Extraordinario es lo que está fuera del órden, de la medida comun, desusado. Lo singular no se parece á lo que existe, porque es de un género particular; mientras que lo extraordinario sale de la esfera á que pertenece su género. Lo singular no es del órden comun de las cosas, sino que, por decirlo así, forma clase aparte: lo extraordinario no está en el órden corriente de las cosas, es una excepcion de la regla. Hay algo de original en lo singular, y algo de extremado en lo extraordinario. Propiedades raras, qualidades exclusivas, rasgos distintivos y únicos forman lo singular; mientras que el mas ó el menos, el exceso ó el defecto, la grandeza y la pequeñez en todos sentidos y baxo toda especie de medidas caracterizan lo extraordinario. Lo singular excluye comparacion; lo extraordinario la supone. Se llama singular la ley que está sola en un título. Es singular una lucha de hombre á hombre. Es extraordinario en los juicios lo que no sigue el método ordinario de enjuiciar. Llamábase tortura extraordinaria la que no se aplicaba sino en ciertos casos. Un Correo, ó un Embaxador extraordinario va encargado en un caso urgente de lo que en qualquier otro caso haría el Correo ó el Embaxador ordinario. Lo singular es una especie de novedad; lo extraordinario es una especie de extension de las cosas. La brúxula tiene una propiedad que es singular: el vapor del agua hirviendo tiene una fuerza extraordinaria. Todo hombre que tiene un caracter propio, tiene necesariamente algo de singular; y todo el que tiene un caracter enérgico y fuerte, tiene algo de extraordinario. Un hombre que vive solo parece singular; y uno que viviendo entre las gentes no obra como todos parece extraordinario. Lo que es contrario al uso se llama singular; lo que es poco comun en el uso se llama extraordinario. Lo singular y lo extraordinario varían de pueblo á pueblo, y aun de hombre á hombre.

NACION. PUEBLO.

La palabra colectiva Nacion comprehende á todos aquellos que tienen el mismo nacimiento, que son oriundos del mismo pais. Pueblo designa una gran multitud, un gran número. Así en el sentido literal y primitivo, nacion indica una relacion comun de nacimiento, de orígen; y pueblo una relacion de mul-

NOMPARELI.

AGUERO. PRESAGIO.

El agüero se sacaba del canto, del vuelo, y de las demas acciones de los páxaros; pero despues pasó á significar toda especie de conjetura sobre lo venidero. Presagio es voz de la lengua latina, en la qual praesagire significa penetrar lo venidero, anunciar las cosas antes de que sucedan. El agüero es simplemente la idea que formamos de lo venidero por ciertos presupuestos. El presagio es á un tiempo el signo, la cosa misma que anuncia lo venidero, y la conjetura el pronóstico que sacamos de los objetos. El agüero está en nuestra imaginacion y no en el objeto; y el presagio está en el objeto y en nuestra mente. En todos tiempos ha mirado el pueblo los fenómenos extraordinarios del cielo como presagios, signos, precursores de grandes revoluciones politicas; y á veces han sido efectivamente funestos estos fenómenos por los siniestros agüeros que el terror sacó de ellos. La imaginacion, la supersticion, el presentimiento, la preocupacion forman los agüeros. La sagacidad, la ciencia, la experiencia, el raciocinio sacan los presagios. Los adivinos agüeran engañando, y las pitonisas exâltando la imaginacion. Los médicos considerando los síntomas, y los meteorologistas observando los fenómenos presagian. Las almas débiles, visionarias, son las mas fecundas en agüeros. Acaso será esta la razon por que Aristóteles dotaba á los melancólicos, y los Turcos á los idiotas del don de profecia. Los que son discretos, atentos, meditadores, son los mas fecundos en presagios; y este es el genio que advertia á Sócrates, y que inspira á veces á los sabios predicciones verificadas por el suceso. Por nuestros agüeros se puede formar juicio de nuestros temores, de nuestras esperanzas, de nuestra condicion, de nuestro genio. Por nuestros presagios puede juzgarse de nuestras luces, de nuestros conocimientos, de nuestra aplicacion, de nuestros alcances. Segun la naturaleza y las disposiciones de los ánimos, un mismo objeto produce agüeros diferentes, y aun contrarios; así como segun el genio y las pruebas accidentales de los pueblos el arte agüeral habia establecido reglas diferentes y aun contrarias de interpretacion sobre los mismos puntos. Segun la exâctitud y la profundidad de los talentos, el mismo suceso sugiere presagios diferentes, así como segun el modo de ver y de discurrir dos sectas deducen de los mismos principios conseqüencias opuestas. El agüero se funda en relaciones ó motivos imaginarios, supuestos inciertos, vagos, frívolos.

NOMPARELI.

AGUERO. PRESAGIO.

El agüero se sacaba del canto, del vuelo, y de las demas acciones de los páxaros; pero despues pasó á significar toda especie de conjetura sobre lo venidero. Presagio es voz de la lengua latina, en la qual praesagire significa penetrar lo venidero, anunciar las cosas antes que sucedan. El agüero es simplemente la idea que formamos de lo venidero por ciertos presupuestos. El presagio es á un tiempo el signo, la cosa misma que anuncia lo venidero, y la conjetura el pronóstico que sacamos de los objetos. El agüero es simplemente la idea que formamos de lo venidero por ciertos presupuestos. El agüero está en nuestra imaginacion y no en el objeto; y el presagio está en el objeto y en nuestra mente. En todos tiempos ha mirado el pueblo los fenómenos extraordinarios del cielo como presagios, signos, precursores de grandes revoluciones políticas; y á veces han sido efectivamente funestos estos fenómenos por los siniestros agüeros que el terror sacó de ellos. La imaginacion, la supersticion, el presentimiento, la preocupacion forman los agüeros. La sagacidad, la ciencia, la experiencia, el raciocinio sacan los presagios. Los adivinos agüeran engañando, y las pitonisas exâltando la imaginacion. Los médicos considerando los síntomas, y los meteorologistas observando los fenómenos presagian. Las almas débiles, visionarias, son las mas fecundas en agüeros. Acaso será esta la razon por que Aristóteles dotaba á los melancólicos, y los Turcos á los idiotas del don de profecia. Los que son discretos, atentos, meditadores, son los mas fecundos en presagios; y este es el genio que advertia á Sócrates, y que inspira á veces á los sabios predicciones verificadas por el suceso. Por nuestros agüeros se puede formar juicio de nuestros temores, de nuestras esperanzas, de nuestra condicion, de nuestro genio. Por nuestros presagios puede juzgarse de nuestras luces, de nuestros conocimientos, de nuestra aplicacion, de nuestros alcances. Segun la naturaleza y las disposiciones de los ánimos, un mismo objeto produce agüeros diferentes, y aun contrarios; asi como segun el genio y las pruebas accidentales de los pueblos el arte agüeral habia establecido reglas diferentes y aun contrarias de interpretacion sobre los mismos puntos. Segun la exâctitud y la profundidad de los talentos, el mismo suceso sugiere presagios diferentes, asi como segun el modo de ver y de discurrir dos sectas deducen de los mismos principios conseqüencias opuestas. El agüero se funda en relaciones ó

GLOSILLA.

ABOMINABLE. DETESTABLE. EXECRABLE.

Abominable se compone de la preposicion ab, de la voz omen, agüero, presagio; y de la terminacion able, que es la latina bilis, y que designa la fuerza, la capacidad, la facultad de ser ó venir á ser tal cosa; lo que es propio, á propósito para hacer, ó para ser hecho. Abominable es lo que no es ominable, lo que no es bueno para los presagios, lo que es de mal agüero. La abominacion es propiamente el acto por el qual se conjuran los presagios funestos. Detestable se compone de la preposicion negativa de, del verbo testari, testificar, y de la terminacion able. Designa lo no testable, aquello de que no se debe testificar, aquello que merece un testimonio no favorable. Exêcrable se compone de la preposicion exclusiva ex, del adjetivo sacer, sagrado, y de la terminacion able. Significa lo que debe estar fuera de lo sagrado, lo que está fuera de ello, el que atropella y viola las cosas sagradas. Una cosa ó accion que amenaza, que es siniestra, que excita el terror, la aversion, es abominable. Lo esencialmente malo, insoportable, que excita al odio, es detestable. Lo que es sacrílego, impío, contrario á las leyes divinas y humanas, que excita el horror, la indignacion, es exêcrable. Procuramos alejar de nosotros, disipar lo abominable; hacer que se condene, que se proscriba lo detestable; que se persiga, que se aniquile lo exêcrable. El imbécil Claudio, especie de muger, gobernado por rameras, es un príncipe detestable. Catilina conjurado contra su patria con toda la fuerza de los vicios formidables, auxìliado de prendas grandes, es un ciudadano abominable. Cromuel con el evangelio en una mano, y con la espada en la otra, derribando el trono, y degollando á su Rey por mano del verdugo, es un vasallo exêcrable. La avaricia que mancha todas las virtudes es un vicio detestable. La hipocresía que las remeda es un vicio abominable. El fanatismo que mira como virtud el vibrar en nombre del cielo todas las leyes de la naturaleza, es un vicio exêcrable. Estas tres voces se usan en un sentido mas lato para designar los diversos grados de exceso de una cosa mas mala; y en este caso abominable dice mas que detestable, y exêcrable mas que abominable.

GLOSILLA.

ABOMINABLE. DETESTABLE. EXECRABLE.

Abominable se compone de la preposicion ab, de la voz omen, aguero, presagio; y de la terminacion able, que es la latina bilis, y que designa la fuerza, la capacidad, la facultad de ser ó venir á ser tal cosa; lo que es propio, á propósito para hacer, ó para ser hecho. Abominable es lo que no es ominable, lo que no es bueno para los presagios, lo que es de mal agüero. La abominacion es propiamente el acto por el qual se conjuran los presagios funestos. Detestable se compone de la preposicion negativa de, del verbo testari, testificar, y de la terminacion able. Designa lo no testable, aquello de que no se debe testificar, aquello que merece un testimonio no favorable. Exêcrable se compone de la preposicion exclusiva ex, del adjetivo sacer, sagrado, y de la terminacion able. Significa lo que debe estar fuera de lo sagrado, lo que está fuera de ello, el que atropella y viola las cosas sagradas. Una cosa ó accion que amenaza, que es siniestra, que excita el terror, la aversion, es abominable. Lo esencialmente malo, insoportable, que excita al odio, es detestable. Lo que es sacrílego, impío, contrario á las leyes divinas y humanas, que excita el horror, la indignacion, es exêcrable. Procuramos alejar de nosotros, disipar lo abominable; hacer que se condene, que se proscriba lo detestable; que se persiga, que se aniquile lo exêcrable. El imbécil Claudio, especie de muger, gobernado por rameras, es un príncipe detestable. Catilina conjurado contra su patria con toda la fuerza de los vicios formidables, auxîliado de prendas grandes, es un ciudadano abominable. Cromuel con el evangelio en una mano, y con la espada en la otra, derribando el trono, y degollando á su Rey por mano del verdugo, es un vasallo exêcrable. La avaricia que mancha todas las virtudes es un vicio detestable. La hipocresía que las remeda es un vicio abominable. El fanatismo que mira como virtud el vibrar en nombre del cielo todas las leyes de la naturaleza, es un vicio exêcrable. Estas tres voces se usan en un sentido mas lato para designar los diversos grados de exceso de una cosa mas mala; y en este caso abominable dice mas que detestable, y exêcrable mas que abominable.

GLOSILLA EN BREVIARIO.

SIMULACRO. FANTASMA. ESPECTRO.

Simulacro significa no solo lo que es semejante del latino similis, sino tambien lo que es simulado, fingido, contrahecho, del verbo simulare. Se han llamado particularmente simulacros los ídolos ó falsas representaciones de los falsos dioses; representaciones que no ofrecian otra cosa que formas imaginarias de las divinidades. La imágen es una representacion fiel de un objeto, y particularmente es obra de la pintura; la estatua es la representacion de bulto en relieve de una figura, y pertenece á la escultura: el simulacro es una representacion falsa ó tosca, informe, vana, que no presenta sino un objeto desfigurado, si el objeto exîste ó ha exîstido. Se dice un simulacro de ciudad, de virtud &c. para indicar falsas ó vanas apariencias. El simulacro vano, el de un objeto no real, viene á ser sinónimo de espectro y de fantasma. Fantasma (voz griega cuya raiz designa claro, luminoso, aparente) se toma en filosofia por la imágen que le forma en la mente quando los objetos afectan nuestros sentidos. En el uso comun es una aparicion fantástica, esto es, imaginaria, obra de la fantasia sin ninguna realidad. Aplícase esta voz á todo objeto destituido de realidad, y á todo pensamiento que carece de razon. Espectro es una figura extraordinaria que vemos ó creemos ver; pero figura horrible, espantosa. Se dice de los objetos que se aparecen, y de las personas desfiguradas que no parecen humanas en su figura. El simulacro es la apariencia falaz de un objeto vano: fantasma es el objeto fantástico de una vision extravagante: espectro es la figura ó sombra de un objeto horrible y espantoso. El simulacro nos engaña; la fantasma nos rodea; el espectro nos persigue. Vapores que suben á la ca-

GLOSILLA EN BREVIARIO.

SIMULACRO. FANTASMA. ESPECTRO.

Simulacro significa no solo lo que es semejante del latino similis, sino tambien lo que es simulado, fingido, contrahecho, del verbo simulare. Se han llamado particularmente simulacros los ídolos ó falsas representaciones de los falsos dioses; representaciones que no ofrecian otra cosa que formas imaginarias de las divinidades. La imágen es una representacion fiel de un objeto, y particularmente es obra de la pintura; la estatua es la representacion de bulto en relieve de una figura, y pertenece á la escultura: el simulacro es una representacion falsa ó tosca, informe, vana, que no presenta sino un objeto desfigurado, si el objeto exîste ó ha exîstido. Se dice un simulacro de ciudad, de virtud &c. para indicar falsas ó vanas apariencias. El simulacro vano, el de un objeto no real, viene á ser sinónimo de espectro y de fantasma. Fantasma (voz griega cuya raiz designa claro, luminoso, aparente) se toma en filosofia por la imágen que le forma en la mente quando los objetos afectan nuestros sentidos. En el uso comun es una aparicion fantástica, esto es, imaginaria, obra de la fantasia sin ninguna realidad. Aplícase esta voz á todo objeto destituido de realidad, y á todo pensamiento que carece de razon. Espectro es una figura extraordinaria que vemos ó creemos ver; pero figura horrible, espantosa. Se dice de los objetos que se aparecen, y de las personas desfiguradas que no parecen humanas en su figura. El simulacro es la apariencia falaz de un objeto vano: fantasma es un objeto fantástico de una vision extravagante: espectro es la figura ó sombra de un objeto horrible y espantoso. El simulacro nos engaña; la fantasma nos rodea; el espectro nos persigue. Vapores que suben á la cabe-

BREVIARIO.

DEPRAVACION. CORRUPCION.

Estas voces designan la mudanza de bien en mal; pero la primera denota físicamente una grande alteracion de las formas, de los caracteres sensibles, de las proporciones naturales ó regulares de la cosa. La segunda designa una grande alteracion de los principios, de los elementos, de las partes de la substancia de la cosa. La depravacion desfigura, hace disforme; la corrupcion gasta, descompone, disuelve. La depravacion anuncia propiamente un defecto de regularidad, de rectitud, de órden. La corrupcion anuncia un defecto de pureza y de sanidad. Por la depravacion se nota la oposicion directa de una cosa con la regla, el órden, el modelo dado. Por la corrupcion se designa la viciacion, por decirlo así, la deterioracion de una cosa, y una fermentacion que tira á disolverla. La depravacion da á la cosa una direccion contraria á la que debe tener; y la corrupcion pugna por destruir las qualidades esenciales que ella debe tener. Lo que se deprava pierde su modo propio de ser y de obrar; lo que se corrompe pierde su virtud y su substancia. La idea de depravacion es contraria de la de lo bello; la idea de corrupcion es mas bien contraria á la de lo bueno. Comparando una persona muy contrahecha con una de muy mala salud, tendremos en estas dos imágenes las diferencias distintivas de la depravacion y de la corrupcion. Un juicio no recto es depravado; un juicio no puro es corrompido.

BREVIARIO.

DEPRAVACION. CORRUPCION.

Estas voces designan la mudanza de bien en mal; pero la primera denota físicamente una grande alteracion de las formas, de los caracteres sensibles, de las proporciones naturales ó regulares de la cosa. La segunda designa una grande alteracion de los principios, de los elementos, de las partes de la substancia de la cosa. La depravacion desfigura, hace disforme; la corrupcion gasta, descompone, disuelve. La depravacion anuncia propiamente un defecto de regularidad, de rectitud, de órden. La corrupcion anuncia un defecto de pureza y de sanidad. Por la depravacion se nota la oposicion directa de una cosa con la regla, el órden, el modelo dado. Por la corrupcion se designa la viciacion, por decirlo así, la deterioracion de una cosa, y una fermentacion que tira á disolverla. La depravacion da á la cosa una direccion contraria á la que debe tener; y la corrupcion pugna por destruir las qualidades esenciales que ella debe tener. Lo que se deprava pierde su modo propio de ser y de obrar; lo que se corrompe pierde su virtud y su substancia. La idea de depravacion es contraria de la de lo bello; la idea de corrupcion es mas bien contraria á la de lo bueno. Comparando una persona muy contrahecha con una de muy mala salud, tendremos en estas dos imágenes las diferencias distintivas de la depravacion y de la corrupcion. Un juicio no recto es depravado; un juicio no puro es corrompido.

BREVIARIO EN ENTREDOS.

REMEDIO. MEDICAMENTO.

Estas palabras son dos substantivos latinos que pertenecen el primero al verbo mederi, que significa remediar, recuperar, restablecer; y el segundo al verbo medicor, medicamentar, dar remedios, poner baxo un régimen. El remedio es lo que cura, lo que restablece, lo que recobra la salud. Medicamento es lo que se prepara, y administra y emplea como remedio; lo que se aplica para que cure. El remedio cura el mal; el medicamento es un régimen en que se pone al enfermo como medio para que cure. El medicamento cura como remedio. Se aplican medicamentos á un enfermo aunque su enfermedad no tenga remedio. Quanto contribuye á curar es remedio: toda materia, todo mixto preparado para que sirva de remedio es medicamento. Todo medicamento es especie de remedio, ó se emplea como tal. La naturaleza suministra ó sugiere los remedios: la farmacia compone y prepara los medicamentos. En la medicina el medicamento se contrapone al alimento, porque este se convierte en substancia. El remedio se opone propiamente al mal, y anuncia un buen efecto, un alivio, un bien, aunque no sea una cura completa. Esto mismo expresa esta palabra quando tomada en un sentido figurado se aplica al mal moral, á la infelicidad, á la desgracia, á los desastres. Algunos intérpretes quieren sin fundamento que remedium y medicamentum se diferencien

BREVIARIO EN ENTREDOS.

REMEDIO. MEDICAMENTO.

Estas palabras son dos substantivos latinos que pertenecen el primero al verbo mederi, que significa remediar, recuperar, restablecer; el segundo al verbo medicor, medicamentar, dar remedios, poner baxo un régimen. El remedio es lo que cura, lo que restablece, lo que recobra la salud. Medicamento es lo que se prepara, y administra y emplea como remedio; lo que se aplica para que cure. El remedio cura el mal; el medicamento es un régimen en que se pone al enfermo como medio para que cure. El medicamento cura como remedio. Se aplican medicamentos á un enfermo aunque su enfermedad no tenga remedio. Quanto contribuye á curar es remedio: toda materia, todo mixto preparado para que sirva de remedio es medicamento. Todo medicamento es especie de remedio, ó se emplea como tal. La naturaleza suministra ó sugiere los remedios: la farmacia compone y prepara los medicamentos. En la medicina el medicamento se contrapone al alimento, porque este se convierte en substancia. El remedio se opone propiamente al mal, y anuncia un buen efecto, un alivio, un bien, aunque no sea una cura completa. Esto mismo expresa esta palabra quando tomada en un sentido figurado se aplica al mal moral, á la infelicidad, á la desgracia, á los desastres. Algunos intérpretes quieren sin fundamento que remedium y medicamentum se diferencien en que el remedio libra del peligro, nos saca

ENTREDOS.

RECONOCIMIENTO. GRATITUD.

El reconocimiento es la memoria, la confesion de un servicio, ó de un beneficio recibido. La gratitud es el sentimiento, el afecto inspirado por un beneficio, ó por un servicio. El reconocimiento conserva la memoria de las cosas; es el animus memor de los latinos. La gratitud conserva esta memoria en el corazon; es su gratus animus. Publicar un beneficio es un acto de reconocimiento; querer á su bienhechor es el acto propio de la gratitud. Basta ser justo para tener reconocimiento; pero es menester ser sensible para tener gratitud. El reconocimiento es el principio de la gratitud, la qual es el complemento del reconocimiento. La gratitud es el reconocimiento de un buen corazon, de una alma grande. El que se da prisa á pagar un servicio generoso que le hicieron con otro servicio para quitarse el peso del reconocimiento, es un ingrato; y aquel rebosa gratitud que no pagando su deuda, ni aun atreviendose á desplegar sus labios sobre ello, acompaña á su bienhechor en sus placeres, rie en sus gozos, y llora en sus desdichas. El reconocimiento da lo que debe, paga; pero la gratitud no cuenta lo que da, porque siempre debe. El reconocimiento es la sumision á una obligacion.

ENTREDOS.

RECONOCIMIENTO. GRATITUD.

El reconocimiento es la memoria, la confesion de un servicio, ó de un beneficio recibido. La gratitud es el sentimiento, el afecto inspirado por un beneficio, ó por un servicio. El reconocimiento conserva la memoria de las cosas; es el animus memor de los latinos. La gratitud conserva esta memoria en el corazon; es su gratus animus. Publicar un beneficio es un acto de reconocimiento; querer á su bienhechor es el acto propio de la gratitud. Basta ser justo para tener reconocimiento; pero es menester ser sensible para tener gratitud. El reconocimiento es el principio de la gratitud, la qual es el complemento del reconocimiento. La gratitud es el reconocimiento de un buen corazon, de una alma grande. El que se da prisa á pagar un servicio generoso que le hicieron con otro servicio para quitarse el peso del reconocimiento, es un ingrato; y aquel rebosa gratitud que no pagando su deuda, ni aun atreviendose á desplegar sus labios sobre ello, acompaña á su bienhechor en sus placeres, rie en sus gozos, y llora en sus desdichas. El reconocimiento da lo que debe, paga; pero la gratitud no cuenta lo que da, porque siempre debe. El reconocimiento es la sumision á una obligacion.

ENTREDOS EN CUERPO DE LECTURA.

PRESUNCION. CONJETURA.

Presuncion es la accion de presumir, de tomar adelantadamente una opinion. Conjetura viene de coniectare echar ó lanzar, con agorar, adivinar, interpretar, con alusion á la accion de tirar los dados, de sacar las suertes. Es pues conjetura dicha así de una cierta direccion de la razon ácia la verdad, pero con la idea de acaso, de agüero. La presuncion es una opinion fundada en motivos de credibilidad; la conjetura no tiene por fundamento sino meras apariencias. La presuncion tiene mas fuerza de razon que la conjetura, y forma una preocupacion legítima, mientras que la conjetura no pasa de un simple pronóstico. La presuncion tiene realidad porque se funda en hechos ciertos, en verdades conocidas, en principios de pruebas. La conjetura es ideal, porque se deduce por discursos, por interpretaciones y suposiciones. La presuncion nace de las cosas: la conjetura de la imaginacion. Las probabilidades que sin probar directamente la verdad establecen una gran verisimilitud, forman las presunciones. Las conjeturas estriban en relaciones vagas, inducciones violentas, y analogías imperfectas. La creencia universal de todos los pueblos

ENTREDOS EN CUERPO DE LECTURA.

PRESUNCION. CONJETURA.

Presuncion es la accion de presumir, de tomar adelantadamente una opinion. Conjetura viene de coniectare echar ó lanzar, con agorar, adivinar, interpretar, con alusion á la accion de tirar los dados, de sacar las suertes. Es pues conjetura dicha así de una cierta direccion de la razon ácia la verdad, pero con la idea de acaso, de agüero. La presuncion es una opinion fundada en motivos de credibilidad; la conjetura no tiene por fundamento sino meras apariencias. La presuncion tiene mas fuerza de razon que la conjetura, y forma una preocupacion legítima, mientras que la conjetura no pasa de un simple pronóstico. La presuncion tiene realidad porque se funda en hechos ciertos, en verdades conocidas, en principios de pruebas. La conjetura es ideal, porque se deduce por discursos, por interpretaciones y suposiciones. La presuncion nace de las cosas: la conjetura de la imaginacion. Las probabilidades que sin probar directamente la verdad establecen una gran verisimilitud, forman las presunciones. Las conjeturas estriban en relaciones vagas, inducciones violentas, y analogías imperfectas. La creencia universal de

LECTURA CHICA.

PRODUCCION. OBRA.

Producir es sacar afuera una cosa, engendrar, crear, sacar de sí. Decimos las producciones de la tierra, de la naturaleza, del entendimiento, de toda causa que produce por sí misma, que da ser á lo que no le tenia. Obra es del latino opera, trabajo, lo que obra la industria. En las producciones se considera la substancia de la cosa; pero en las obras la forma. La produccion y la obra contrapuestas difieren como el productor y el obrero, de los quales aquel da el ser, y este trabaja la produccion, ó la cosa producida. La produccion es obra de la fecundidad; la obra es el resultado del trabajo: la produccion sale del seno de la causa productiva; y la obra de las manos del obrero industrioso. La produccion recibe el ser, y la obra la forma. El árbol es una produccion de la tierra, y es obra de carpinteria por el trabajo del carpintero. El universo es la produccion de un poder infinito; y es obra de una sabiduria suprema, que ha dado á la materia las formas y la disposicion maravillosa que tienen.

LECTURA CHICA.

PRODUCCION. OBRA.

Producir es sacar afuera una cosa, engendrar, crear, sacar de sí. Decimos las producciones de la tierra, de la naturaleza, del entendimiento, de toda causa que produce por sí misma, que da ser á lo que no le tenia. Obra es del latino opera, trabajo, lo que obra la industria. En las producciones se considera la substancia de la cosa; pero en las obras la forma. La produccion y la obra contrapuestas difieren como el productor y el obrero, de los quales aquel da el ser, y este trabaja la produccion, ó la cosa producida. La produccion es obra de la fecundidad; la obra es el resultado del trabajo: la produccion sale del seno de la causa productiva; y la obra de las manos del obrero industrioso. La produccion recibe el ser, y la obra la forma. El árbol es una produccion de la tierra, y es obra de carpinteria por el trabajo del carpintero. El universo es la produccion de un poder infinito; y es obra de una sabiduria suprema, que ha dado á la materia las formas y la disposicion maravillosa que tienen.

LECTURA CHICA EN ATANASIA.

PASAR. PASARSE.

Tener una exîstencia limitada y acabar, es el destino y qualidad de las cosas que pasan. El estado actual y la revolucion de las cosas que se pasan es de caducidad, el estar en una crisis que trae su fin. Pasar se refiere á la totalidad de la exîstencia ; y pasarse , á las diferentes épocas de la exîstencia. Pasar tiene mas relacion con el fin de la exîstencia; y pasarse, con la accion de cierta época, de la degradacion. Las flores y los frutos pasan, no tienen mas que una estacion: se pasan quando se ajan ó se marchitan. La mayor parte de los gustos son como las flores, que no hacen sino pasar. Casi todos los bienes son como aquellas frutas que en cogiendolas se pasan. Los colores pasan, pues tienen una duracion determinada, y quando empiezan á baxar y á perder su lustre se pasan. Del mismo modo pasa y se pasa la belleza.

LECTURA CHICA EN ATANASIA.

PASAR. PASARSE.

Tener una exîstencia limitada y acabar, es el destino y qualidad de las cosas que pasan. El estado actual y la revolucion de las cosas que se pasan es de caducidad, el estar en una crisis que trae su fin. Pasar se refiere á la totalidad de la existencia; y pasarse, á las diferentes épocas de la existencia. Pasar tiene mas relacion con el fin de la existencia; y pasarse, con la accion de cierta época, de la degradacion. Las flores y los frutos pasan, no tienen mas que una estacion: se pasan quando se ajan ó se marchitan. La mayor parte de los gustos son como las flores, que no hacen sino pasar. Casi todos los bienes son como aquellas frutas que en cogiendolas se pasan. Los colores pasan, pues tienen una duracion determinada, y quando empiezan á baxar y á perder su lustre se pasan. Del mismo modo pasa y se pasa la belleza.

LECTURA MEDIANA.

SOLILOQUIO. MONOLOGO.

Estas dos voces, latina la una, y la otra griega, designan el discurso de uno que habla solo. El uso las ha distinguido apropiando al monólogo una idea particular que le restringe al teatro, considerándole como el soliloquio de una persona que, sola en la escena, habla solo para los espectadores. El soliloquio es una conversacion que tiene uno consigo mismo como si fuera con un tercero. El monólogo es una especie de diálogo en que el personage hace á un tiempo su papel y el de un confidente. La necesidad de deliberar y de controvertir el pro y el contra produce el soliloquio. El inconveniente de multiplicar los monólogos ha hecho que se imaginen los confidentes, papeles pegados y ridículos quando no son necesarios á la accion. Pues el soliloquio es conforme á la naturaleza, porque es natural conversar con nosotros mismos, se sigue que el monólogo no es inoportuno en la escena, porque hay situaciones interesantes en que un personage

LECTURA MEDIANA.

SOLILOQUIO. MONOLOGO.

Estas dos voces, latina la una, y la otra griega, designan el discurso de uno que habla solo. El uso las ha distinguido apropiando al monólogo una idea particular que le restringe al teatro, considerándole como el soliloquio de una persona que, sola en la escena, habla solo para los espectadores. El soliloquio es una conversacion que tiene uno consigo mismo como si fuera con un tercero. El monólogo es una especie de diálogo en que el personage hace á un mismo tiempo su papel y el de un confidente. La necesidad de deliberar y de controvertir el pro y el contra produce el soliloquio. El inconveniente de multiplicar los monólogos ha hecho que se imaginen los confidentes, papeles pegados y ridículos quando no son necesarios á la accion. Pues el soliloquio es conforme á la naturaleza, porque es natural conversar con nosotros mismos, se sigue que el monólogo no es inoportuno en la escena, porque hay situaciones interesantes en que un personage debe hablar consigo mismo, y no fiarse sino de sí

LECTURA MEDIANA EN ATANASIA.

PROFERIR. PRONUNCIAR.

Proferir es llevar afuera, echar delante, del latino ferre. Articular es enlazar, unir una cosa con otra, del latino articulus, diminutivo de artus que significa miembro. Pronunciar es anunciar á las claras, exponer abiertamente, dar á conocer. Proferir es pronunciar palabras en voz alta é inteligible. Articular es pronunciar distintamente, ó notar las sílabas uniéndolas unas con otras. Pronunciar es expresar, ó darse á entender por medio de la voz. Solo el hombre profiere palabras, porque él solo habla para expresar pensamientos. Algunas aves, los Papagayos sobre todo, articulan perfectamente sílabas, y aun voces enteras. La diferencia de climas y de hábitos hace que unas naciones no puedan pronunciar lo que otras pronuncian facilísimamente. Una persona cortada no puede proferir una palabra.

LECTURA MEDIANA EN ATANASIA.

PROFERIR. PRONUNCIAR.

Proferir es llevar afuera, echar delante, del latino ferre. Articular es enlazar, unir una cosa con otra, del latino articulus, diminutivo de artus que significa miembro. Pronunciar es anunciar á las claras, exponer abiertamente, dar á conocer. Proferir es pronunciar palabras en voz alta é inteligible. Articular es pronunciar distintamente, ó notar las sílabas uniéndolas unas con otras. Pronunciar es expresar, ó darse á entender por medio de la voz. Solo el hombre profiere palabras, porque él solo habla para expresar pensamientos. Algunas aves, los Papagayos sobre todo, articulan perfectamente sílabas, y aun voces enteras. La diferencia de climas y de hábitos hace que unas naciones no puedan pronunciar lo que otras pronuncian facilísimamente. Una persona cortada no puede proferir una palabra. Quando estan tapa-

LECTURA GORDA.

EN QUANTO A MI. POR MI.

En quanto á mí es la frase latina quantum ad me spectat, en quanto la cosa me toca ó me concierne; segun el interes que tomo en ella, ó la opinion que tengo. Por denota la manifestacion, la presencia, la consideracion. Por mí significa, ó quiere decir: si yo me pongo delante; para decir mi opinion, con respecto á mi sentir, por lo que respecta á mí ó á la parte que yo tomo. Por mí es el latino ego vero. En quanto á mí denota literalmente un interes en la cosa, y una relacion establecida. Por mí no indica mas que un juicio ó un hecho. Quanto designa tambien una medida y una proporcion, y por solo una cosa vaga. Quanto expresa una relacion mas señalada, una division mas clara, una oposicion mas fuerte, un complemento mas esencial, una cosa mas considerable que por tomado en esta accepcion. Quanto recuerda principalmente un objeto, ó una relacion nueva que se habia

LECTURA GORDA.

EN QUANTO A MI. POR MI.

En quanto á mí es la frase latina quantum ad me spectat, en quanto la cosa me toca ó me concierne; segun el interes que tomo en ella, ó la opinion que tengo. Por denota la manifestacion, la presencia, la consideracion. Por mí significa, ó quiere decir: si yo me pongo delante; para decir mi opinion, con respecto á mi sentir, por lo que respecta á mí ó á la parte que yo tomo. Por mí es el latino ego vero. En quanto á mí denota literalmente un interes en la cosa, y una relacion establecida. Por mí no indica mas que un juicio ó un hecho. Quanto designa tambien una medida y una proporcion, y por solo una cosa vaga. Quanto expresa una relacion mas señalada, una division mas clara, una oposicion mas fuerte, un complemento mas esencial, una cosa mas considerable que por tomado en esta acepcion. Quanto recuerda principalmente un objeto, ó una relacion nueva que se habia anunciado antecedentemente con otras.

LECTURA GORDA EN ATANASIA.

POSTURA. ACTITUD.

Postura es el modo con que está puesto el cuerpo. Actitud ó Aptitud es el modo de estar mas conveniente para el cuerpo y para cada uno de sus miembros. Postura es un modo de poner el cuerpo mas ó menos conforme á su costumbre ordinaria. La actitud es un modo de tener el cuerpo mas ó menos conforme á las circunstancias presentes. La postura, aun la mas cómoda, no dexa de costar algun esfuerzo, y se varía; pero la actitud, aun la menos ordinaria, es conforme á la naturaleza y á la conveniencia de las cosas, y se mantiene. La postura nota la posicion, y esta es movible. La actitud designa el continente de una persona, el qual es firme. Uno que padece no hace sino mudar posturas. Las actitudes son modos de ser dados; pero las posturas se buscan, y

LECTURA GORDA EN ATANASIA.

POSTURA. ACTITUD.

Postura es el modo con que está puesto el cuerpo. Actitud ó Aptitud es el modo de estar mas conveniente para el cuerpo y para cada uno de sus miembros. Postura es un modo de poner el cuerpo mas ó menos conforme á su costumbre ordinaria. La actitud es un modo de tener el cuerpo mas ó menos conforme á las circunstancias presentes. La postura, aun la mas cómoda, no dexa de costar algun esfuerzo, y se varía; pero la actitud, aun la menos ordinaria, es conforme á la naturaleza y á la conveniencia de las cosas, y se mantiene. La postura nota la posicion, y esta es movible. La actitud designa el continente de una persona, el qual es firme. Uno que padece no hace sino mudar posturas. Las actitudes son modos de ser dados; pero las posturas se buscan, y suponen movimiento.

ATANASIA CHICA

OFRENDA. OBLACION.

Oblacion en rigor es la accion de ofrecer; y ofrenda la cosa que ha de ofrecerse, ú ofrecida, que está destinada para la oblacion. Oblacion tiene siempre un sentido mas rigoroso que ofrenda; y solo se dice para expresar el sacrificio ó el don hecho con las ceremonias religiosas prescritas para este efecto. Así que no toda ofrenda es oblacion; y la idea del don basta para constituir una ofrenda sin ninguna ceremonia. La mano sagrada ó religiosa hace su oblacion en el altar: el corazon hace en sí mismo su ofrenda. Oblacion es término de liturgia, y el pueblo no le entiende : ofrenda es el término comun y vulgar, aun quando se trate de la oblacion rigorosa. Oblacion no se toma fuera de su sentido religioso y propio; pero los poetas y oradores los

ATANASIA CHICA.

OFRENDA. OBLACION.

Oblacion en rigor es la accion de ofrecer; y ofrenda la cosa que ha de ofrecerse, ú ofrecida, que está destinada para la oblacion. Oblacion tiene siempre un sentido mas rigoroso que ofrenda, y solo se dice para expresar el sacrificio ó el don hecho con las ceremonias religiosas prescritas para este efecto. Así que no toda ofrenda es oblacion; y la idea del don basta para constituir una ofrenda sin ninguna ceremonia. La mano sagrada ó religiosa hace su oblacion en el altar: el corazon hace en sí mismo su ofrenda. Oblacion es término de liturgia, y el pueblo no le entiende: ofrenda es el término comun y vulgar, aun quando se trate de la oblacion rigorosa. Oblacion no se toma fuera de su sentido religioso y propio; pero los poetas y los oradores usan de la

ATANASIA CHICA EN TEXTO.

AGRICULTOR. CULTIVADOR. COLONO.

Estas tres voces vienen de la latina colere, que en su sentido propio designa cultivar la tierra, labrarla. De aquí Cultivador, que es el que se exercita en el cultivo. Colere en el sentido trasladado designa dar culto, honrar, darse á una cosa ó persona; y en este sentido decimos, cultivar las ciencias. Esta idea distingue al agricultor, (cultor agri) que es el que cultiva, que ama, que profesa, que se da al cultivo de la tierra de labor. Colere designa en fin habitar, y por eso llamamos Colonos á los que van á establecerse á un pais, y á fundar una Colonia. Colono designa el que está atado por decirlo así á la tierra, el morador de

ATANASIA CHICA EN TEXTO.

AGRICULTOR. CULTIVADOR. COLONO.

Estas tres voces vienen de la latina colere, que en su sentido propio designa cultivar la tierra, labrarla. De aquí Cultivador, que es el que se exercita en el cultivo. Colere en el sentido trasladado designa dar culto, honrar, darse á una cosa ó persona; y en este sentido decimos, cultivar las ciencias. Esta idea distingue al Agricultor, (cultor agri) que es el que cultiva, que ama, que profesa, que se da al cultivo de la tierra de labor. Colere designa en fin habitar; y por eso llamamos Colonos á los que van á establecerse á un pais, y á fundar una Colonia. Colono designa el que está atado por decirlo así á la tierra, el morador de ella.

ATANASIA GORDA.

NOTIFICAR. SIGNIFICAR.

La nota y el signo dan á conocer, pero la nota lo hace mas distintamente que el signo. Este indica, muestra, enseña; pero la nota ilustra, explica, caracteriza. El signo hace que la cosa sea conocida; y la nota hace que lo sea clara y distintamente. Así notificar es significar claramente, de un modo auténtico, en toda forma; de modo que la cosa sea no solo conocida, sino indubitable, constante y notoria. Se significa lo que se declara con una resolucion expresa; se notifica lo que se significa segun reglas, ó con los requisitos necesarios para dar á la significacion el peso necesario. No podemos ignorar lo que nos han significado.

ATANASIA GORDA.

NOTIFICAR. SIGNIFICAR.

La nota y el signo dan á conocer, pero la nota lo hace mas distintamente que el signo. Este indica, muestra, enseña; pero la nota ilustra, explica, caracteriza. El signo hace que la cosa sea conocida; y la nota hace que lo sea clara y distintamente. Así notificar es significar claramente, de un modo auténtico, en toda forma; de modo que la cosa sea no solo conocida, sino indubitable, constante y notoria. Se significa lo que se declara con una resolucion expresa; se notifica lo que se significa segun reglas, ó con los requisitos necesarios para dar á la significacion el peso necesario. No podemos ignorar lo que nos han significado; se notifican las órdenes para que

ATANASIA GORDA EN TEXTO.

OFUSCAR. OBSCURECER.

Ofuscar significa impedir el ver ó el ser visto, á lo menos ver y ser visto claramente, por la interposicion ú oposicion de un cuerpo ó de un obstáculo. Obscurecer expresa la accion simple y vaga de quitar á un objeto su luz ó su brillo, sin ninguna relacion ni con el medio ni con la vista. El sol se obscurece quando pierde su resplandor; pero si le consideramos nublado decimos que está ofuscado. Las nubes le obscurecen quitándole su luz; y le ofuscan porque nos impiden verle. Las pasiones obscurecen el entendimiento de qualquier modo que le turben; y le ofus-

ATANASIA GORDA EN TEXTO.

OFUSCAR. OBSCURECER.

Ofuscar significa impedir el ver ó el ser visto, á lo menos ver y ser visto claramente, por la interposicion ú oposicion de un cuerpo ó de un obstáculo. Obscurecer expresa la accion simple y vaga de quitar á un objeto su luz ó su brillo, sin ninguna relacion ni con el medio ni con la vista. El sol se obscurece quando pierde su resplandor; pero si le consideramos nublado decimos que está ofuscado. Las nubes le obscurecen quitándole su luz; y le ofuscan porque nos impiden verle. Las pasiones obscurecen el entendimiento de qualquier modo que le turben; y le ofuscan levantando al rededor de él nubes, ó

TEXTO I.

LIGERAMENTE. Á LA LIGERA.

Ligeramente enuncia una simple modificacion del modo con que las cosas son ó deben ser. Á la ligera designa una costumbre diferente de la que tienen las cosas en el estado natural. El adverbio denota una particularidad, y la frase adverbial una singularidad. El primero atribuye la ligereza; la otra un carácter, un ayre, una forma de ligereza notable y distintiva. Soldados armados ligeramente tienen armas y vestidos que no los cargan. Soldados armados á la ligera tienen una armadura particular que los distingue.

TEXTO I.

LIGERAMENTE. Á LA LIGERA.

Ligeramente enuncia una simple modificacion del modo con que las cosas son ó deben ser. A la ligera designa una costumbre diferente de la que tienen las cosas en el estado natural. El adverbio denota una particularidad, y la frase adverbial una singularidad. El primero atribuye la ligereza; la otra un carácter, un ayre, una forma de ligereza notable y distintiva. Soldados armados ligeramente tienen armas y vestidos que no los cargan. Soldados armados á la ligera tienen una armadura particular que los distingue.

TEXTO II.

INHUMAR. ENTERRAR.

Enterrar es el acto material de poner ó meter entre tierra una cosa. Inhumar es enterrar con las ceremonias religiosas, con los honores fúnebres, los de la sepultura. Se entierra todo lo que se cubre en la tierra; pero no se inhuma sino á la persona humana á quien se hacen los honores fúnebres. Los ministros de la religion inhuman á los fieles: un asesino entierra el cadáver de uno á quien ha asesinado. Se entierra en qualquiera parte; pero solo se inhuma en lugares santos, en los que estan consagrados para este uso piadoso.

TEXTO II.

INHUMAR. ENTERRAR.

Enterrar es el acto material de poner ó meter entre tierra una cosa. Inhumar es enterrar con las ceremonias religiosas, con los honores fúnebres, los de la sepultura. Se entierra todo lo que se cubre en la tierra; pero no se inhuma sino á la persona humana á quien se hacen los honores fúnebres. Los ministros de la religion inhuman á los fieles: un asesino entierra el cadáver de uno á quien ha asesinado. Se entierra en qualquiera parte; pero solo se inhuma en lugares santos, en los que estan consagrados para este uso piadoso.

TEXTO III.

OBSTACULO. IMPEDIMENTO.

Obstáculo significa lo que está delante. Impedimento es lo que envara, lo que enreda los pies. El obstáculo está delante, detiene nuestra marcha: y el impedimento está, no precisamente delante, sino al rededor, y nos retarda. Para adelantar es preciso superar, allanar el obstáculo; para andar libremente es preciso quitar el impedimento. El obstáculo tiene algo de grande, de alto, de resistente, y por eso es menester destruirle, ó pasar por encima. El impedimento tiene algo de molesto, de incómodo, de enredoso, y es preciso desembarazarse de él, romperle.

TEXTO III.

OBSTACULO. IMPEDIMENTO.

Obstáculo significa lo que está delante. Impedimento es lo que envara, lo que enreda los pies. El obstáculo está delante, detiene nuestra marcha: y el impedimento está, no precisamente delante, sino al rededor, y nos retarda. Para adelantar es preciso superar, allanar el obstáculo; para andar libremente es preciso quitar el impedimento. El impedimento tiene algo de grande, de alto, de resistente, y por eso es menester destruirle, ó pasar por encima. El impedimento tiene algo de molesto, de incómodo, de enredoso, y es preciso desembarazarse de él, romperle. En las empresas arduas con grandes

TEXTO EN PARANGONA.

MARIDO. ESPOSO.

Marido designa la qualidad física; es el término físico. Esposo denota la obligacion social ; es el término sacramental ó moral. Marido corresponde á muger, como macho á hembra. Esposo corresponde á esposa, como un consocio á otro. Los latinos llamaban al macho marido; pero esposo no puede convenir sino á las personas. Se toma, se escoge un marido que las formalidades y ceremonias de las bodas, tanto las civiles como las eclesiásticas, hacen que sea esposo.

TEXTO EN PARANGONA.

MARIDO. ESPOSO.

Marido designa la qualidad física; es el término físico. Esposo denota la obligacion social; es el término sacramental ó moral. Marido corresponde á muger, como macho á hembra. Esposo corresponde á esposa, como un consocio á otro. Los latinos llamaban al macho marido; pero esposo no puede convenir sino á las personas. Se toma, se escoge un marido que las formalidades y ceremonias de las bodas, tanto las civiles como las eclesiásticas, ha-

PARANGONA.

GRACIA. FAVOR.

Gracia dice algo de gratitud; un beneficio gratuito, un servicio gratuito. Favor dice algo de afectuoso; es la expresion de un interes particular, del cuidado de la felicidad ó de la satisfaccion de alguno. Nos gratifican con un bien, con una cosa que no nos debian: nos favorecen con bienes, con preferencias que nos distinguen. La bondad, la beneficencia, la generosidad &c. dan una gracia; pero el favor le concede la benevolencia parti-

PARANGONA.

GRACIA. FAVOR.

Gracia dice algo de gratitud; un beneficio gratuito, un servicio gratuito. Favor dice algo de afectuoso; es la expresion de un interes particular, del cuidado de la felicidad ó de la satisfaccion de alguno. Nos gratifican con un bien, con una cosa que no nos debian: nos favorecen con bienes, con preferencias que nos distinguen. La bondad, la beneficencia, la generosidad &c. dan una gracia; pero el favor le concede la benevolencia parti-

PARANGONA II.

LIMAR. PULIR.

Limar es quitar con la lima las partes superficiales de un cuerpo duro. Pulir es poner por la frotacion liso un cuerpo, hacerle lustroso y agradable á la vista. Limar es quitar las asperezas, las escabrosidades. Pulir añade á este efecto el de dar finura, lustre, el primor que exîge la perfeccion. Sin el pulido se ven en la obra los golpes de la lima; pero con él desaparece el trabajo de limar. La exâctitud, correccion, precision, igualdad, hacen un estilo limado.

PARANGONA II.

LIMAR. PULIR.

Limar es quitar con la lima las partes superficiales de un cuerpo duro. Pulir es poner por la frotacion liso un cuerpo, hacerle lustroso y agradable á la vista. Limar es quitar las asperezas, las escabrosidades. Pulir añade á este efecto el de dar finura, lustre, el primor que exîge la perfeccion. Sin el pulido se ven en la obra los golpes de la lima; pero con él desaparece el trabajo de limar. La exâctitud, correccion, precision, igualdad, hacen un estilo limado. El es-

MISAL.

NACION. PUEBLO.

La palabra colectiva nacion comprehende á todos aquellos que tienen el mismo nacimiento, que son oriundos del mismo pais. Pueblo designa una gran multitud, un gran número. Así en el sentido literal y primitivo nacion indica una relacion comun de nacimiento, de orígen; y pueblo una relacion de multitud, de congregacion. La

MISAL.

NACION. PUEBLO.

La palabra colectiva nacion comprehende á todos aquellos que tienen el mismo nacimiento, que son oriundos del mismo pais. Pueblo designa una gran multitud, un gran número. Así en el sentido literal y primitivo nacion indica una relacion comun de nacimiento, de orígen; y pueblo una relacion de multitud, de congregacion. La nacion es una gran familia; el pueblo es una gran

MISAL EN PETICANO.

FUROR. FURIA.

Furor denota mas bien la agitacion violenta interior; y furia la agitacion violenta exterior. El furor está dentro de nosotros; la furia nos saca fuera de nosotros. Nos posee el furor: nos enagena la furia. Contenemos el furor: nos abandonamos á la furia. El furor no es furia,

MISAL EN PETICANO.

FUROR. FURIA.

Furor denota mas bien la agitacion violenta interior; y furia la agitacion violenta exterior. El furor está dentro de nosotros; la furia nos saca fuera de nosotros. Nos posee el furor: nos enagena la furia. Contenemos el furor: nos abandonamos á la furia. El furor no es furia, si no es

PETICANO.

PARALOGISMO. SOFISMA.

Estas voces son puramente griegas. La primera designa un engaño obrado por raciocinios artificiosos, por argumentos capciosos, por conclusiones falaces. Sofisma designa un fraude qualquiera, la sutileza, la astu-

PETICANO.

PARALOGISMO. SOFISMA.

Estas voces son puramente griegas. La primera designa un engaño obrado por raciocinios artificiosos, por argumentos capciosos, por conclusiones falaces. Sofisma designa un fraude qualquiera, la sutileza, la astucia.

CANON CHICO.

PARALOGISMO. SOFISMA.

El paralogismo y el sofisma inducen á error; aquel por defecto de luces, ó de aplicacion; y este por malicia, por una sutileza maligna.

CANON CHICO.

PARALOGISMO. SOFISMA.

El paralogismo y el sofisma inducen á error; aquel por defecto de luces, ó de aplicacion; y este por malicia; por una sutileza malig-

CANON GRANDE.

PARALOGISMO. SOFISMA.

El paralogismo es contrario á las reglas del raciocinio; el sofisma lo es mas bien á la

CANON GRANDE.

PARALOGISMO. SOFISMA.

El paralogismo es contrario á las reglas del raciocinio; el sofisma lo es mas

GRIEGO EN TEXTO.

Περὶ ποιητικῆς ἀυτῆς τε καὶ τῶν εἰδῶν ἀυτῆς, ἥν τινα δύναμιν ἕκαστον ἔχει, καὶ πῶς δεῖ συνίστασθαι τοῦς μύθους, εἰ μέλλοι καλῶς ἕξειν ἡ ποίησις· ἔτι δὲ ἐκ πόσων καὶ ποίων ἐστὶ μορίων· ὁμοίως δὲ καὶ περὶ τῶν ἄλλων ὅσα τῆς ἀυτῆς ἐστι μεθόδου, λέγωμεν, ἀρξάμενοι κατὰ φυσίν, πρῶτον ἀπὸ τῶν πρώτων. Εποποιΐα δὴ καὶ ἡ τῆς τραγῳδίας ποίησις, ἔτι δὲ κωμωδία καὶ ἡ διθυραμβοποιητικὴ, καὶ τῆς ἀυλητικῆς ἡ πλείστη καὶ κιθαριστικῆς, πᾶσαι τυγχάνουσιν οὖσαι μιμήσεις τὸ σύνολον. διαφέρουσι δὲ ἀλλήλων τρισίν· ἢ γὰρ τῷ γένει ἑτέροις μιμεῖσθαι, ἢ τῷ ἕτερα ἢ τῷ ἑτέρως, καὶ μὴ τὸν ἀυτὸν τρόπον· ὥσπερ γὰρ καὶ χρώμασι

GRIEGO LIGADO EN TEXTO.

Οἷον, ἁρμονίᾳ μὲν καὶ ῥυθμῷ χρώ-
μεναι μόνον, ἥτε ἄυ λητικὴ καὶ ἡ κιθαρι-
στικὴ, κἂν εἴ τινες ἕτεραι τυγχάνωσιν-
οὖσαι τοιαῦται τὴν δύναμιν· οἷον, ἡ τῶν
συρίγγων. Αυτῷ δὲ τῷ ῥυθμῷ μιμοῦνται
χωρὶς ἁρμονίας, οἱ τῶν ὀρχηστῶν. καὶ
γὰρ οὗτοι διὰ τῶν σχηματιζομένων ῥυθ-
μῶν μιμοῦνται καὶ ἤθη καὶ πάθη καὶ πράξεις.
Η δὲ ἐποποιΐα μόνον τοῖς λόγοις ψιλοῖς
ἢ τοῖς μέτροις· καὶ τούτοις εἴ τε μιγνῦσα
μετ' ἀλλήλων, εἴθ' ἑνί τινι γένει χρω-
μένη τῶν μέτρων τυγχάνουσα μέχρι τοῦ
νῦν. Οὐδὲν γὰρ ἂν ἔχοιμεν ὀνομάσαι κοινὸν
τοὺς Σώφρονος καὶ Ξενάρχου μίμους, καὶ
τοὺς Σωκρατικοὺς λόγους· οὐδὲ εἴ τις διὰ
τριμέτρων, ἢ ἐλεγείων, ἢ τῶν ἄλλων
τινῶν τῶν τοιούτων ποιοῖτο τὴν μίμησιν.

GRIEGO EN ATANASIA.

Ορῶ μέν, ὦ ἄνδρες Αθηναῖοι, τὰ παρόντα πράγματα, πολλὴν δυσκολίαν ἔχοντα καὶ ταραχὴν, ȣ̓ μόνον τῷ πολλὰ προεῖσθαι, καὶ μηδέν εἶναι πρȣ̈ργȣ περὶ αυτῶν ευ λέγειν, ἀλλὰ καὶ τῷ περὶ τῶν ὑπολοίπων κατὰ ταυτὰ, μὴ δέ καθ' ἕν τὸ συμφέρον πάντας ἡγεῖσθαι, ἀλλὰ τοῖς μέν, ὡδί, τοῖς δὲ, ἑτέρως δοκεῖν. Δυσκόλȣ δ' ὄντος φύσει, καὶ χαλεπȣ̃ τȣ̃ βȣλευσθαι, ἔτι πολλῷ χαλεπότερον ὑμεῖς αὐτὸ πεποιήκατε, ὦ ἄνδρες Αθεναῖοι, οἱ μέν γὰρ ἄλλοι πάντες ἄνθρωποι πρὸ τῶν πραγμάτων εἰώθασι χρῆσθαι τῷ βȣλευσθαι, ὑμεῖς δέ μετὰ τὰ πράγματα, ἐκ δέ τȣ́τυ συμβαίνει παρὰ πάντα τὸν χρόνον, ὃν οἶδ' ἐγὼ, τὸν μέν, ὃις ἁμάρτητε, ἐπιτιμῶντα ευδοκιμεῖν, καὶ δοκεῖν εὖ λέγειν, τὰ δέ πράγματα καὶ περὶ ὧν βȣλευστε ἐκφευγειν ὑμᾶς, ȣ̓μην ἀλλὰ καὶ περ τȣ́των ȣ̀τως ἐχόντων. οἶμαι καί πεπεικὼς ἐμαυτὸν ἀνέστηκα, ἂν ἐθελήσετε τȣ̃ θορυβεῖν καὶ φιλονεικεῖν ἀποσάντες ἀκȣ́ειν, ὡς ὑπέρ πόλεως βȣλευομένοις. καὶ τηλικȣτων πραγμάτων προσήκει

GRIEGO EN LECTURA.

Ορῶ μέν, ὦ ἄνδρες Αθηναῖοι, τὰ παρόντα πράγματα, πολλὴν δυσκολίαν ἔχοντα καί ταραχὴν, ȣ̓ μόνον τῷ πολλὰ προεῖσθαι, καὶ μεδὲν εἶναι πρȣ̈ργȣ περὶ αυτῶν ευ λέγειν, ἀλλὰ καὶ τῷ περὶ τῶν ὑπολοίπων κατὰ ταυτὰ, μὴ δὲ καθ' ἕν τὸ συμφέρον πάντας ἡγεῖσθαι, ἀλλὰ τοῖς μέν, ὡδὶ, τοῖς δὲ, ἑτέρως δοκεῖν. Δυσκόλȣ δ' ὄντος φύσει, καὶ χαλεπȣ̃ τȣ̃ βȣλευσθαι, ἔτι πολλῷ χαλεπότερον ὑμεῖς αὐτὸ πεποιήκατε, ὦ ἄνδρες Αθηναῖοι, οἱ μὲν γὰρ ἄλλοι πάντες ἄνθρωποι, πρὸ τῶν πραγμάτων εἰώθασι χρῆσθαι τῷ βȣλευσθαι, ὑμεις δὲ μετὰ τὰ πράγματα, ἐκ δέ τȣ́τȣ συμβαίνει παρὰ πάντα τὸν χρόνον, ὅν οἶδ' ἐγὼ, τὸν μέν, ὅις ἄν ἁμάρτητε, ἐπιτιμῶντα ευδοκιμεῖν καί δοκεῖν εὖ λέγειν τὰ δὲ πράγματα καί περὶ ὧν βȣλευσϭτε, ἐκφευγειν ὑμᾶς, ȣ̓μην ἀλλὰ καὶ περ τȣ́των ȣ̔́τως ἐχόντων οἶμαι καὶ ϖεπειϰὼς ἐμαυτόν ἀνέϛηκα, ἂν ἐθελήσετε τȣ̃ θορυβεῖν καὶ φιλονεικεῖν ἀποϛάντες ἀκȣ́ειν, ὡς ὑπέρ πόλεως βȣλευομένοις καὶ τηλικȣτων πραγμάτων προσήκει ἕξειν καὶ λέγειν καὶ συμβȣλευειν δὶ ὧν καὶ τὰ παρόντα ἔϛαι βελτὶω, καὶ τὰ προειμένα σωθήσεται, ἀκριβῶς δὲ εἰδὼς, ὦ ἄνδρες Αθηναῖοι,

GRIEGO EN ENTREDOS.

Βϐλευεστε, ἐκφευγειν ὑμᾶς. ϐμὴν ἀλλὰ καὶ περ τϐτων ϐτως ἐχόντων, οἶμαι καὶ ϖεπεικὼς ἐμαυτὸν ἀνέςηκα, ἂν ἐθελήσητε τϐ θορυβεῖν καὶ φιλονεικεῖν ἀποςάντες ἀκϐειν, ὡς ὑπὲρ πόλεως βϐλευομένοις, καὶ τηλικϐτων πραγμάτων προσήκει, ἕξειν καὶ λέγειν, καὶ συμβϐλευειν, δὶ ὧν καὶ τὰ παρόντα ἔςαι βελτίω, καὶ τὰ προειμένα σωθήσεται. ἀκριβῶς δὲ εἰδὼς, ὦ ἄνδρες Αθηναῖοι, τὸ λέγειν περὶ ὧν αυτὸς ειπέ τις, καὶ περὶ αὐτϐ παῤ ὑμῖν ἀεὶ τῶν πάνυ λυσιτελϐντων τοῖς τολμῶσιν ὂν, ϐτως ἡγϐμαι φορτικὸν, καὶ ἐπαχθὲς, ὥςε ἀνάγκην ϐσαν ὁρῶν, ὅμως ἀποκνῶ. νομίζω δ' ἄμεινον ἂν ὑμᾶς περὶ ὧν νῦν ἐρῶ κρῖναι, μικρὰ τῶν πρότερον ποτε ῥηθέντων ὑπ' ἐμϐ μνημονευσαντας· ἐγὼ γὰρ, ὦ ἄνδρες Αθηναῖοι, πρῶτον μὲν ἡνίκ ἔπειτόν τινες ὑμᾶς τῶν ἐν ευβοίᾳ ταραττομένων πραγμάτων βοηθεῖν Πλϐτάρχῳ, καὶ πόλεμον ἄδοξον, καὶ δαπανηρὸν ἄρασθαι, πρῶτος, καὶ μόνος παρελθὼν ἀντεῖπον· καὶ μονονϐ διεσπάσθην ὑπὸ τῶν ἐπὶ μικροῖς λήμμασι πολλὰ, καὶ μεγάλα ὑμᾶς ἁμαρτάνειν πεισάντων· καὶ χρόνϐ βραχέος διελθόντος, μετὰ τϐ προσόφλειν αἰσχυνην, καὶ παθεῖν οἷα τῶν ὄντων ἀνθρώπων ϐδένες πώποτε πεπόνθασιν ὑπὸ τϐτων οἷς ἐβοήθησαν, πάντες ὑμοῖς ἔγνωτε, τήντε τῶν τότε ταῦτα πεισάντων κακίαν, καὶ τὸν τὰ βέλτιςα εἰρηκότα ἐμέ. Πάλιν τοίνυν, ὦ ἄνδρες Αθεναῖοι, κατιδὼν Νεοπ⁀όλεμον τὸν ὑποκριτὴν, τῷ μὲν τῆς τέχνης προσχήματι τυγχάνοντα ἀδείας, κακὰ δ' ἐργαζόμενον τὰ μέγιςα τὴν πόλιν, καὶ τὰ παρ' ἡμῖν διοικοῦντα Φιλίππῳ, καὶ πρυτανεύοντα, παρελθὼν εἶπον εἰς ὑμᾶς, ϐδεμιᾶς ἕνεκα, ϐτ' ἔχθρας, ϐτε συκοφαντίας ἰδίας, ὡς ἐκ τῶν μετὰ ταῦτα ἐργων γέγονε δῆλον, καί ϐκ ἔτ' εν τϐ-

GRIEGO EN BREVIARIO.

Bȣλευεστε, ἐκφευγειν ὑμᾶς. ȣ̓μὴν ἀλλὰ καὶ περ τȣ́των ȣ̔́τως ἐχόντων, οἶμαι καὶ πεπεικὼς ἐμαυτὸν ἀνέςηκα, ἂν εθελήσετε τȣ̃ θορυβεῖν καὶ φιλονεικεῖν ἀποςάντες ἀκȣ́ειν, ὡς ὑπὲρ πόλεως βȣλευομένοις, καὶ τηλικȣ́των πραγμάτων προσήκει, ἕξειν καὶ λέγειν, καὶ συμβȣλευειν, δὶ ὧν καὶ τὰ παρόντα ἔςαι βελτίω, καὶ τὰ προειμένα σωθήσεται. ἀκριβῶς δὲ εἰδὼς, ὦ ἄνδρες Αθηναῖοι, τὸ λέγειν περὶ ὧν αυτὸς εἶπέ τις, καὶ περὶ αὐτȣ̃ παῤ ὑμῖν ἀεὶ τῶν πάνυ λυσιτελȣ́ντων τοῖς τολμῶσιν ὂν, ȣ̔́τως ἡγȣ̃μαι φορτικὸν, καὶ ἐπαχθὲς, ὥςε ἀνάγκην ȣ̓̃σαν ὁρῶν, ὅμως ἀποκνῶ, νομίζω δ' ἄμεινον ἂν ὑμᾶς περὶ ὧν νῦν ἐρῶ κρῖναι, μικρὰ τῶν πρότερον ποτε ῥηθέντων ὑπ' ἐμȣ̃ μνημονευσαντας· ἐγὼ γὰρ, ὦ ἄνδρες Αθηναῖοι, πρῶτον μὲν ἡνίκ ἔπειθόν τινες ὑμᾶς τῶν ἐν ευβοίᾳ ταραττομένων πραγμάτων βοηθεῖν Πλȣτάρχῳ, καὶ πόλεμον ἄδοξον, καὶ δαπανηρὸν ἄρασθαι, πρῶτος, καὶ μόνος παρελθὼν ἀντεῖπον· καὶ μονονȣ̓ διεσπάσθην ὑπὸ τῶν ἐπὶ μικροῖς λήμμασι πολλὰ, καὶ μεγάλα ὑμᾶς ἀμαρτάνειν πεισάντων· καὶ χρόνȣ βραχέος διελθόντος, μετὰ τȣ̃ προσόφλειν αἰσχυνην, καὶ παθεῖν οἷα τῶν ὄντων ἀνθρώπων ȣ̓δένες πώποτε πεπόνθασιν ὑπὸ τȣ́των οἷς ἐβοήθεσαν, πάντες ὑμοῖς ἔγνωτε, τήντε τῶν τότε ταῦτα πεισάντων κακίαν, καὶ τὸν τὰ βέλτιςα εἰρηκότα ἐμέ. Πάλιν τοίνυν, ὦ ἄνδρες Αθεναῖοι, κατιδὼν Νεοπ7όλεμον τὸν ὑποκριτὴν, τῷ μὲν τῆς τέχνης προσχήματι τυγχάνοντα ἀδείας, κακὰ δ' ἐργαζόμενον τὰ μέγιςα τὴν πόλιν, καὶ τὰ παρ' ἡμῖν διοικοῦντα Φιλίππῳ, καὶ πρυτανευόντα, παρελθὼν εἶπον εἰς ὑμᾶς, ȣ̓δεμιᾶς ἕνεκα, ȣ̓́τ' ἔχθρας, ȣ̓́τε συκοφαντίας, ὡς ἐκ τῶν μετὰ ταῦτα ἔργων γέγονε δῆλον, καὶ ȣ̓κ ἔτ' εν τȣ́τοις αἰτιάσομαι τȣ̀ς ὑπὲρ Νεοπτολέμȣ λέγοντας, ȣ̓' δὲ εις γὰρ ην αλλ' αὐτȣ̀ς ὑμᾶς· εἰ γὰρ ἐν Διονύσȣ τρα-

GRIEGO EN GLOSILLA.

Ων δὲ δεῖ ςοχάζεσθαι, και ἃ δεῖ εὐλαβεῖσθαι συνιςαντας τοὺς μύθους, και πόθεν ἔςαι τὸ τῆς τραγῳδίας ἔργον, ἐφεξῆς ἄν εἴη λεκτέον τοῖς νῦν εἰρημένοις. Επειδὴ οὖν δεῖ τὴν σύνθεσιν εἶναι τῆς καλλίςης τραγῳδίας, μὴ ἁπλῆν, ἀλλὰ πεπλεγμένην, και ταύτην φοβερῶν και ἐλεεινῶν εἶναι μιμητικὴν τοῦτο γὰρ ἴδιον τῆς τοιαύτης μιμήσεώς ἐςι πρῶτον μὲν δῆλον, ὅτι οὔτε τοὺς ἐπιεικεῖς ἄνδρας δεῖ μεταβάλλοντας φαίνεσθαι ἐξ εὐτυχίας εἰς δυςυχίαν· οὐ γὰρ φοβερὸν, οὐδὲ ἐλεεινὸν τοῦτο, ἀλλὰ μαρόν ἐςιν. Οὔτε τοὺς μοχθηροὺς ἐξ ἀτυχίας εἰς εὐτυχίαν· ἀτραγῳδότατον γὰρ τοῦτο ἐςι πάντων· οὐδὲν γὰρ ἔχει ὧν δεῖ· οὔτε γὰρ φιλάνθρωπον, οὔτε ἐλεεινὸν, οὔτε φοβερὸν ἐςιν. Οὐδ' αὖ τὸν σφόδρα πονηρὸν, ἐξ εὐτυχίας εἰς δυςυχίαν μεταπίπτειν· τὸ μὲν γὰρ φιλάνθρωπον ἔχοι ἂν ἡ τοιαύτη σύςασις ἀλλ' οὔτε ἔλεον, αὔτο φόβον· ὁ μὲν γὰρ περι τὸν ἀνάξιον ἐςι δυςυχοῦντα, ὁ δὲ περι τὸν ὅμοιον· ἔλεος μὲν, περι τὸν ἀνάξιον· φόβος δὲ, περι τὸν ὅμοιον· ὥςε οὔτε ἐλεεινὸν, οὔτε φοβερὸν φαίνεται τὸ συμβαῖνον. Ο μεταξὺ ἄρα τούτων λοιπός· ἔςι δὲ τοιοῦτος, ὁ μή τε ἀρετῆ διαφέρων, και δικαιοσύνῃ, μή τε διὰ κακίαν και μοχθηρίαν μεταβάλλων εἰς τὺν δυςυχίαν, ἀλλὰ δἰ ἁμαρτίαν τινὰ, τῶν ἐν μεγάλῃ δόξῃ ὄντων και εὐτυχίᾳ· οἷον Οἰδίπους και Θυέςης, και οἱ ἐκ τῶν τοιούτων γενῶν ἐπιφανεῖς ἄνδρες. Αναγκη ἆρα τὸν καλῶς ἔχοντα μῦθον εἶναι μᾶλλον ἢ διπλοῦν, ὥσπερ τινές φασι· και μεταβάλλειν οὐκ εἰς εὐτυχίαν ἐκ δυςυχίας, ἀλλὰ τοὐναντίον, ἐξ εὐτυχίας εἰς δυςυχίαν· μὴ διὰ μοχθηρίαν, ἀλλὰ δἰ ἁμαρτίαν μεγάλην, ἢ οιου εἴρηται, ἢ βελτίονος μᾶλλον ἢ χείρονος. Σημεῖον δὲ και τὸ γιγνόμενον· πρὸ τοῦ μὲν γὰρ οἱ ποιηται τοὺς τυχόντας μύθους ἀπηρίθμουν· νῦν δὲ, περι ὀλίγας οἰκίας αἱ κάλλιςαι τραγῳδίαι συντίθενται. οἷον περι Αλκμαίωνα, και Οἰδίπουν, και Ορέςην, και Μελέαγρον, και Θυέςην, και Τήλεφον, και ὅσοις ἄλλοις συμβέβηκεν ἢ παθεῖν δεινὰ, ἢ ποιῆσαι· ἡ μὲν οὖν κατὰ τὴν τέχνην καλλίςη τραγῳδία ἐκ ταύτης τῆς συςάσεώς ἐςι. Διὸ και οἱ Εὐριπίδῃ ἐγκαλοῦντες τὸ αὐτὸ ἁμαρτάνουσιν, ὅτι τοῦτο δρᾷ ἐν ταῖς τραγῳδίαις, και πολλαι αὐτοῦ εἰς δυςυχίαν τελευτῶσι. Τοῦτο γὰρ ἐςιν, ὥσπερ εἴρηται, ὀρθόν· σημεῖον δὲ μέγιςον· ἐπὶ γὰρ τῶν σκηνῶν και τῶν ἀγώνων τραγικώταται αἱ τοιαῦται φαίνονται, ἂν κατορθῶσι· και ὁ Εὐριπίδης, εἰ καὶ τὰ ἄλλα μὴ εὖ οἰκονομεῖ, ἀλλὰ τραγικώτατός γε τῶν ποιητῶν φαίνεται. Δευτέρα δὲ, ἡ πρώτη λεγομένη ὑπό τινων ἐς σύςασις, ἡ διπλῆν τε τὴν σύςασιν ἔχουσα, καθάπερ ἡ Οδύσσεια, και τελευτῶσα ἐξ ἐναντίας τοῖς βελτίοσι και χείροσι· δοκεῖ δὲ εἶναι πρώτη διὰ τὴν τῶν

GRIEGO EN NOMPARELI.

Ων δὲ δεῖ ςοχάζεσθαι, και ἅ δεῖ εὐλαβεῖσθαι συνίςαντας τοὺς μύθους, και πόθεν ἔςαι τὸ τῆς τραγῳδίας ἔργον, ἐφεξῆς ἂν εἴν λεκτέον τοῖς νῦν εἰρημένοις. Επειδὴ οὖν δεῖ τὴν σύνθεσιν εἶναι τῆς καλλίςης τραγῳδίας, μὴ ἁπλῆν, ἀλλὰ πεπλεγμένεν, και ταύτην φοβερῶν και ἐλεεινῶν εἶναι μιμητικὴν τοῦτο γὰρ ἴδιον τῆς τοιαύτης μιμήσεώς ἐςι ϖρῶτον μὲν δῆλον, ὅτι οὔτε τοὺς ἐϖιεικεῖς ἄνδρας δεῖ μεταβάλλοντας φαίνεσθαι ἐξ εὐτυχίας εἰς δυςυχίαν· οὐ γὰρ φοβερὸν, οὐδὲ ἐλεεινὸν τοῦτο, ἀλλὰ μαρόν ἐςιν. Οὔτε τοὺς μοχθηροὺς ἐξ ἀτυχίας εἰς εὐτυχιαν· ἀτραγωδότατον γὰρ τοῦτο ἐςι ϖάντων· οὐδὲν γὰρ ἔχει ὧν δεῖ· οὔτε γὰρ φιλάνθρωϖον, οὔτε ἐλεεινὸν, οὔτε φοβερόν ἐςιν. Οὐδ' αὖ τὸν σφόδρα ϖονηρὸν, ἐξ εὐτυχίας εἰς δυςυχίαν μεταϖίπτειν· τὸ μὲν γὰρ φιλάνθρωϖον ἔχοι ἂν ἡ τοιαύτη σύςασις, ἀλλ' οὔτε ἔλεον, οὔτε φόβον· ὁ μὲν γὰρ ϖερί τὸν ἀνάξιόν ἐςι δυςυχοῦντα, ὁ δὲ ϖερί τὸν ὅμοιον· ἔλεος μὲν, ϖερι τὸν ἀνάξιον· φόβος δὲ, ϖερι τὸν ὅμοιον· ὧςε οὔτε ἐλεεινὸν, οὔτε φοβερὸν φαίνεται τὸ συμβαῖνον. Ο μεταξύ ἄρα τούτων λοιϖός· ἔςι δὲ τοιοῦτος, ὁ μή τε ἀρετῆ διαφέρων, και δικαιοσύνῃ, μή τε διὰ κακίαν και μοχθηρίαν μεταβάλλων εἰς τὺν δυςυχίαν, ἀλλὰ δἰ ἁμαρτίαν τινὰ, τῶν ἐν μεγάλῃ δόξῃ ὄντων και εὐτυχίᾳ· οἷον Οἰδίϖους και Θυέςες, και οἱ ἐκ τῶν τοιόυτων γενῶν ἐϖιφανεῖς ἄνδρες. Ανάγκη ἄρα τὸν καλῶς ἔχοντα μῦθον εἶναι μᾶλλον ἢ διπλοῦν ὥσϖερ τινές φασι· και μεταβάλλειν οὐκ εἰς εὐτυχίαν ἐκ δυςυχίας, ἀλλὰ τοὐναντίον, ἐξ εὐτυχίας εἰς δυςυχίαν· μὴ διὰ μοχθηρίαν, ἀλλὰ δἰ ἁμαρτίαν μεγάλην, ἢ οἷου εἴρηται, ἢ βελτίονος μᾶλλον ἢ χείρονος. Σημεῖον δὲ και τὸ γιγνὸμενον· ϖρὸ τοῦ μὲν γὰρ οἱ ϖοιηταί τοὺς τυχόντας μύθους ἀϖηρίθμουν· νῦν δὲ, ϖερι ὀλίγας οἰκίας αἱ κάλλιςαι τραγῳδίαι συντιθενται· οἷον ϖερι Αλκμαίωνα, και Οἰδίϖουν, και Ορέςην, και Μελέαγρον, και Θυέςην, και Τὴλεφον, και ὅσοις ἄλλοις συμβέβηκεν ἢ παθεῖν δεινὰ, ἢ ποιῆσαι· ἡ μὲν οὖν κατὰ τὴν τέχνην καλλίςη τραγῳδία ἐκ ταύτης τῆς συςάσεώς ἐςι. Διὸ και οἱ Εὐριπίδῃ ἐγκαλοῦντες τὸ αὐτὸ ἁμαρτάνουσιν, ὅτι τοῦτο δρᾷ ἐν ταῖς τραγῳδίαις, και πολλὰ. αὐτοῦ εἰς δυςυχίαν τελευτῶσι. Τοῦτο γὰρ ἐςιν, ὥσϖερ εἴρηται, ὀρθόν· σημεῖον δὲ μέγιςον· ἐπι γὰρ τῶν σκηνῶν καί τῶν ἀγώνων τραγικώταται αἱ τοιαῦται φαίνονται, ἂν κατορθῶσι· και ὁ Εὐριπίδης, εἰ και τὰ ἄλλὰ μὴ εὖ οἰκονομεῖ, ἀλλὰ τραγικώτατός γε τῶν ποιητῶν φαίνεται. Δευτέρα δέ, ἡ πρώτη λεγομένη ὕπό τινων ἐςι σύςασις, ἡ διπλῆν τε τὴν σύςασιν ἔχουσα, καθάπερ ἡ Οδύσσεια, και τελευτῶσα ἐξ ἐναντίας τοῖς βελτίοσι και χέιροσι· δοκεῖ δὲ εἶναι πρώτη διὰ τὴν τῶν θεάτρων ἀσθένειαν· ἀκολουθοισι γὰρ οἱ ποιηταί κατ' εὐχὴν ποιοῦντες τοῖς θεαταῖς· ἔςι δὲ οὐχ αὕτη ἀπὸ τραγῳδίας οἰκέια· ἐκεῖ γὰρ ἄν οἱ ἔχθιςοι ὦσιν ἐν τῷ μύθῳ· οἷον, Ορέςης και Αἴγισθος, φιλοι γενόμενοι

ÁRABE EN TEXTO.

ومن كتاب ابن حجاج رحمه الله
تعالي في هذا المعني قال يونيوس
ليس ينبغي ان تكون البقول قريبة
من بيدر وذلك ان الرياح تحتمل
دقاق التبن فتلقيه علي البقول قال
وجميع البقول تصير اجود كثيرا
واخصب والين اذا حولة ولطخت عند
التحويل باخثا البقر واعلم انه قد
تبين ان البقل مع غيبة الما يحب
السرجين ايضا والرماد خير للبقل

ÁRABE EN TEXTO CON MOCIONES.

حَوْماتِها جَوَلانَ ٱلْحائِمِ وَأَرُودُ فِي
مَسارِحِ لَمَحاتِي وَمَسايِحِ غَدَواتِي
وَرَوْحاتِي كَرِيمًا أُخْلِقُ لَهُ دِيباجَتِي
وَأَبُوحُ إِلَيْهِ بِحاجَتِي أَوْ أَدِيبًا تُفَرِّجُ
رُؤْيَتُهُ غُمَّتِي وَتُرْوِي رِوايَتُهُ غُلَّتِي حَتَّي
أَدَّتْنِي خاتِمَةُ ٱلْمَطافِ وَهَدَتْنِي فاتِحَةُ
ٱلْأَلْطافِ إِلَي نادٍ رَحِيبٍ مُحْتَوٍ عَلَي
زِحامٍ وَنَحِيبٍ فَوَلَجْتُ غابَةَ ٱلْجَمْعِ

ÁRABE EN LECTURA.

والخشخاش نبات مشهور ينبت في اكثر البلدان
وهو نوعان بزر احدهما ابيض وبزر الاخر اسود
وذو البزر الابيض ثلاثة انواع يتفق في البزر
ويختلف في المنابت والاسود حبه نوعان كذلك
وقد يزرع في تشرين الثاني وفي اخر الاول
يوافقه النشر في الارض في البرد ويحب الارض
التي يخالط تربتها الرمل والتي فيها ادني رطوبة
ونز والتي قد استغنت بالما وتصب عنها وورد
جميع انواعه سوا ورد ابيض في قدر ورد الشقايق
الاحمر وليس يحتاج الي افلاح لقلة ما يعرض
له من الافات وقد يزرع علي جهتين نثرا علي
الما ثم يغطي اذا انصب الما عنا بالتراب وقد

ÁRABE EN LECTURA CON MOCIONES.

حوماتها جولان الحائم وأرود في مسارح
لمحاتي ومسايح غدواتي وروحاتي كريما
أخلق له ديباجتي وأبوح اليه بحاجتي
او أديبا تفرج رويته غمتي وتروي روايته
غلتي حتى أدتني خاتمة المطاف وهدتني
فاتحة الالطاف الى ناد رحيب محتو على
زحام ونحيب فولجت غابة الجمع لأسبر
مجلبة الدمع فرأيت في بهرة الحلقة
شخصا شخت الخلقة عليه أهبة السياحة
وله رنة النياحة وهو يطبع الاسجاع بجواهر
لفظه ويقرع الاسماع بزواجر وعظه وقد

HEBREO EN MISAL.

אחרי מות משה עבר יהוה ויאמר
יהוה אל־יהושע בן־נון משרת משה
לאמר׃ משה עבדי מת ועתה
קום עבר את־הירדן הזה אתה וכל־
העם הזה אל־הארץ אשר אנכי
נתן להם לבני ישראל׃ כל־מתּום
אשר תדרוך כתּ־רגלכם בו לכם
נתתיו כאשר דברתי אל־משת׃
מהמדבר והלבנון הוה ועד־הנהר
תגדול נהר־פרת כל ארץ החתים
ועד־הים הגדול מבוא השמש יהוה
גבולכם׃ לא־יתיצב איש לפניד
כל ימי חייך כאשר הייתי עם־משה

HEBREO EN MISAL CON PUNTOS.

בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָ־
רֶץ׃ וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ
וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים
מְרַחֶפֶת עַ־פְּנֵי הַמָּיִם׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
יְהִי־אוֹר וַיְהִי־אוֹר׃ וַיַּרְא אֱלֹהִים
אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין
הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ׃

בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָ־
רֶץ׃ וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ
וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים
מְרַחֶפֶת עַ־פְּנֵי הַמָּיִם׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים

HEBREO EN ENTREDOS.

ואיבה אשית בינך ובין האשה ובין זרעך ובין זרעה
הוא ישופך ראש ואתה תשופנו עקב: ויבא משה אל
חר האלהים הרבה : וירא מלאך יהוה אליו בלבת
אש מתוך הסנח וירא וחנה בער באש והסנה איננו
אכל : ויאמר משה אמרה נא ואראה את המראה
הגדל חזה מרוע לא יבער הסגה: וירא יהוה כי סר
לראות ויקרא אליו אלהים מתוך הסנה ויאמר משה
משה ויאמר הגגי : ויאמר אל תקרב הלם של נעלי
מעל רגליך כי המקום אשר אתה עומד עליו ארמת
קדש הוא: לכן יתן ארני הוא לכם אות הנה העלמה
הרה וילדת בן וקראת שמו עמנואל: כי ילד ילד
ליו בן נתן לנו ותהו המשרה על שכמו ויקרא שמו

Nº LXXIV. 74

HEBREO EN ENTREDOS CON PUNTOS.

אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר
הַיַּרְדֵּן בַּמִּדְבָּר בָּעֲרָבָה מוֹל סוּף בֵּין־פָּארָן וּבֵין־תֹּפֶל
וְלָבָן וַחֲצֵרֹת וְדִי זָהָב׃
אַחַד עָשָׂר יוֹם מֵחֹרֵב דֶּרֶךְ הַר־שֵׂעִיר עַד קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃
וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בְּעַשְׁתֵּי־עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאֶחָד
לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֹתוֹ אֲלֵהֶם׃
אַחֲרֵי הַכֹּתוֹ אֵת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב
בְּחֶשְׁבּוֹן וְאֵת עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן אֲשֶׁר־יוֹשֵׁב בְּעַשְׁתָּרֹת
בְּאֶדְרֶעִי׃

SEGUNDA COLECCION.

MIÑONA.

TUMBA. TÚMULO. SEPULCRO. SEPULTURA.

Tumba es el latino tumbus, y su tumulus es nuestro túmulo. Ambas voces llevan en sí la idea de elevacion; pero el túmulo es mas alto que la tumba. Esta es propiamente la losa que cubre el hoyo que encierra los huesos, ó que contiene las cenizas de los muertos. En su orígen sirvió para que se grabasen en ella las inscripciones, epitafios, ó los símbolos de la dignidad, profesion, edad &c. del difunto. Así, en rigor la tumba es la piedra sepulcral; pero despues se ha tomado por un sepulcro de piedra. El túmulo es una especie de edificio ú obra del arte erigido en honor de los muertos para consagrar é ilustrar su memoria por el elogio de su vida, por emblemas, alegorías, y por quantos medios pueden inmortalizar la virtud. Así la tumba es humilde, sencilla, modesta comparada con el túmulo : todas las insignias posibles de honor adornan y realzan el túmulo : se derraman algunas flores sobre la tumba : expresion metafórica, tomada del uso de los antiguos de ir á echar todos los años en la tumba de sus parientes flores, con especialidad rosas, símbolo de la brevedad de la vida. Lloramos sobre la tumba, y admiramos el túmulo, ó su vanidad. Hollamos la tumba; pero el túmulo descuella sobre nuestras cabezas. Aquella está destinada para memoria, este para gloria. Sepulcro y sepultura se distinguen de tumba y de túmulo por la idea contraria á la de elevacion. La sepultura es el lugar en que los cuerpos muertos estan encerrados en tierra. El sepulcro es un lugar en que estan encerrados tambien, pero mas hondamente, en un hoyo profundo. La idea de la sepultura no es tan tétrica como la del sepulcro. La sepultura es el lugar destinado ó consagrado para hacer las exêquias de los muertos con todas las ceremonias religiosas de inhumacion, volviendo á la tierra los cuerpos que saliéron de la tierra. El sepulcro es la huesa, el pozo que recibe, traga y consume los cuerpos, las cenizas, los despojos de los muertos reduciéndolos á la nada de que saliêron. Somos enterrados, inhumados en la sepultura, y sepultados aniquilados en el sepulcro. Vamos á orar y á llorar sobre las sepulturas, vamos á ver la nada de la vida, del mundo y del ser en los sepulcros. El lugar destinado para recibir nuestros cadáveres es sepultura; todo lo que nos abisma para siempre es sepulcro, como llamamos al amor y á los monstruos devoradores. La sepultura conserva siempre su caracter religioso, que no necesita el sepulcro. La tierra es sepultura del hombre solo, y sepulcro de todas las cosas, como dice Lucrecio. Entre las sepulturas unas son comunes y sencillas, y otras particulares y honrosas; pero el sepulcro borra todas estas diferencias. En el sentido propio y riguroso, en medio de las sepulturas destinadas para encerrar los muertos, la tumba cierra los sepulcros particulares, y conserva las cenizas, y aun la memoria de los muertos. El túmulo mas elevado realza la memoria y la gloria de los muertos que sobresaliéron en otro tiempo por algun motivo, pero que hoy estan abatidos y confundidos en el fondo del sepulcro por el destino comun á todos los mortales.

Nº LXXVI. 76

MIÑONA.

TUMBA. TÚMULO. SEPULCRO. SEPULTURA.

Tumba es el latino tumbus, y su tumulus es nuestro túmulo. Ambas voces llevan en sí la idea de elevacion; pero el túmulo es mas alto que la tumba. Esta es propiamente la losa que cubre el hoyo que encierra los huesos, ó que contiene las cenizas de los muertos. En su origen sirvió para que se grabasen en ella las inscripciones, epitafios, ó los símbolos de la dignidad, profesion, edad &c. del difunto. Asi, en rigor la tumba es la piedra sepulcral; pero despues se ha tomado por un sepulcro de piedra. El túmulo es una especie de edificio ú obra del arte erigido en honor de los muertos para consagrar é ilustrar su memoria por el elogio de su vida, por emblemas, alegorías, y por quantos medios pueden inmortalizar la virtud. Así la tumba es humilde, sencilla, modesta, comparada con el túmulo: todas las insignias posibles de honor adornan y realzan el túmulo; se derraman algunas flores sobre la tumba: expresion metafórica, tomada del uso de los antiguos de ir á echar todos los años en la tumba de sus parientes flores, con especialidad rosas, símbolo de la brevedad de la vida. Lloramos sobre la tumba, y admiramos el túmulo, ó su vanidad. Hollamos la tumba, pero el túmulo descuella sobre nuestras cabezas. Aquella está destinada para memoria; este para gloria. Sepulcro y sepultura se distinguen de tumba y de túmulo por la idea contraria á la de elevacion. La sepultura es el lugar en que los cuerpos muertos estan encerrados en tierra. El sepulcro es un lugar en que estan encerrados tambien, pero mas hondamente, en un hoyo profundo. La idea de la sepultura no es tan tétrica como la del sepulcro. La sepultura es el lugar destinado ó consagrado para hacer las exêquias á los muertos con todas las ceremonias religiosas de inhumacion, volviendo á la tierra los cuerpos que saliéron de la tierra. El sepulcro es la huesa, el pozo que recibe, traga y consume los cuerpos, las cenizas, los despojos de los muertos, reduciéndolos á la nada de que saliéron. Somos enterrados, inhumados en la sepultura, y sepultados aniquilados en el sepulcro. Vamos á orar y á llorar sobre las sepulturas, vamos á ver la nada de la vida, del mundo y del ser en los sepulcros. El lugar destinado para recibir nuestros cadáveres es sepultura; todo lo que nos abisma para siempre es sepulcro, como llamamos al amor y á los monstruos devoradores. La sepultura conserva siempre su caracter religioso, que no necesita el sepulcro. La tierra es sepultura del hombre solo, y sepulcro de todas las cosas, como dice Lucrecio. Entre las sepulturas unas son comunes y sencillas, y otras particulares y honrosas; pero el sepulcro borra todas estas diferencias. En el sentido propio y riguroso, en medio de las sepulturas, destinadas para encerrar los muertos, la tumba cierra los sepulcros particulares, y conserva las cenizas y aun la memoria de los muertos. El túmulo mas elevado realza la memoria y la gloria de los muertos que sobresaliéron en otro tiempo por algun motivo, pero que hoy estan abatidos y confundidos en el fondo del sepulcro por el destino comun á todos los mortales.

MIÑONA EN GLOSILLA.

DESPRECIAR. DEPRIMIR. DEGRADAR.

Preciar es dar precio, poner precio á una cosa; y despreciarla es quitarle el precio que se le habia dado, rebaxársele. Deprimir es empujar mucho de arriba abaxo, apremiar abatiendo, oprimir &c. Degradar es quitar el grado, despojar de su grado, de su clase á una persona para ponerla en otro inferior. Despreciamos una cosa porque no juzgamos de ella favorablemente, por la baxa estimacion que hacemos; lo que origina que la creamos muy inferior á su tasa. Deprimimos una cosa por un juicio contrario al que los demas forman; por censuras ó sátiras hechas de intento para que pierda la buena opinion y fama de que goza, para rebaxar su mérito, y quitarle el buen nombre que ha merecido. Se degrada una cosa en virtud de un juicio vilipendioso, con una fuerza, por un poder y por una autoridad que la desposee de la clase en que estaba, despojándola de los títulos y dignidades que la ponian en un órden superior. Despreciar indica una simple opinion en la persona, el precio ó tasa de la cosa, y la rebaxa de este precio. Deprimir denota un vehemente deseo de dañar en la persona, la buena opinion que tiene sentada la cosa, la destruccion de esta buena opinion. Degradar designa una especie de órden ó de fuerza mayor en la persona, una distincion honrosa en la cosa, la privacion infame de este honor. Por persona debe entenderse aquí el agente; y por cosa el paciente. Para despreciar el objeto que se estimaba mucho basta por lo regular poseerle. Para deprimir la persona que se exâltaba, ó para exâltar la que se deprimia, no es menester mas sino que mude de fortuna. Para que un hombre suba á los mas altos honores, y para que sea degradado de ellos, no hay mas sino ponerle tal qual es en diversos tiempos y lugares. En efecto, lo que honra en España, por exemplo, produce un efecto contrario en Constantinopla. El ingrato desprecia los beneficios; el malo deprime la virtud; el impío degrada la divinidad.

SENSIBLE. TIERNO. Sensible es lo que es capaz de hacer impresion en los sentidos, ó de recibirla. Una cosa que vemos por los sentidos ó por la razon, es sensible en la primera acepcion; y un objeto que es susceptible de sensacion ó de sentimiento, lo es en la segunda. Tierno es lo contrario de duro, lo que es fácil de cortar, de penetrar, de ser afectado.

MIÑONA EN GLOSILLA.

DESPRECIAR. DEPRIMIR. DEGRADAR.

Preciar es dar precio, poner precio á una cosa; y despreciarla es quitarle el precio que se le habia dado, rebaxársele. Deprimir es empujar mucho de arriba abaxo, apremiar abatiendo, oprimir &c. Degradar es quitar el grado, despojar de su grado, de su clase á una persona para ponerla en otro inferior. Despreciamos una cosa porque no juzgamos de ella favorablemente, por la baxa estimacion que hacemos; lo que origina que la creamos muy inferior á su tasa. Deprimimos una cosa por un juicio contrario al que los demas forman; por censuras ó sátiras hechas de intento para que pierda la buena opinion y fama de que goza, para rebaxar su mérito, y quitarle el buen nombre que ha merecido. Se degrada una cosa en virtud de un juicio vilipendioso, con una fuerza, por un poder y por una autoridad que la desposee de la clase en que estaba, despojándola de los títulos y dignidades que la ponian en un órden superior. Despreciar indica una simple opinion en la persona, el precio ó tasa de la cosa, y la rebaxa de este precio. Deprimir denota un vehemente deseo de dañar en la persona, la buena opinion que tiene sentada la cosa, la destruccion de esta buena opinion. Degradar designa una especie de órden ó de fuerza mayor en la persona, una distincion honrosa en la cosa, la privacion infame de este honor. Por persona debe entenderse aquí el agente; y por cosa el paciente. Para despreciar el objeto que se estimaba mucho basta por lo regular poseerle. Para deprimir la persona que se exâltaba, ó para exâltar la que se deprimia, no es menester mas sino que mude de fortuna. Para que un hombre suba á los mas altos honores, y para que sea degradado de ellos, no hay mas sino ponerle tal qual es en diversos tiempos y lugares. En efecto, lo que honra en España, por exemplo, produce un efecto contrario en Constantinopla. El ingrato desprecia los beneficios; el malo deprime la virtud; el impío degrada la divinidad.

SENSIBLE. TIERNO. Sensible es lo que es capaz de hacer impresion en los sentidos, ó de recibirla. Una cosa que vemos por los sentidos ó por la razon, es sensible en la primera acepcion; y un objeto que es susceptible de sensacion ó de sentimiento, lo es en la segunda. Tierno es lo contrario de duro, lo que es fácil de cortar, de penetrar, de ser afectado.

GLOSILLA.

ATRIBUIR. IMPUTAR.

La voz latina tribuere en su sentido primitivo designa partir, hacer muchas partes de una cosa, distribuirla entre muchos. De aquí viene attribuere, atribuir, dar, apropiar, aplicar á. Atribucion es la asignacion de sueldos, salarios, prerogativas &c; y atributo es la propiedad que distingue á un objeto. De la voz latina putare, que significa originariamente podar, limpiar, mondar, y por traslacion poner en limpio, liquidar una cuenta, calcular, exâminar, pensar; de ahí, digo, viene imputar, que significa calcular sobre, incluir una suma en otra, ó deducirla. Como sinónimo de atribuir opone una operacion complicada á una operacion simple, como que ofrece la idea de cómputo, de cálculo, de combinacion. Imputar es en este caso atribuir por combinacion, por medio de combinaciones, y con responsabilidad. Estas dos voces expresan la accion de poner una cosa á cargo de alguno. Atribuírsela es cargársela como cosa propia suya, como obra suya inmediata, por un juicio, por una simple asercion. Imputársela es cargársela aplicándole el mérito de ella. Se imputa por lo regular el mérito de las cosas que se atribuyen. Atribuir se toma indiferentemente en buena y en mala parte; pero imputar se toma por lo regular en mala parte. Se atribuye una accion mala así como una buena, una virtud y un vicio; pero antes se imputan las acciones malas que las buenas, antes un delito que una virtud. No se crea por esto que imputar se aplica siempre en mal sentido, pues la razon y el uso universal fundado en ella prueban lo contrario. Atribuir se usa en el sentido físico lo mismo que en el moral; y se atribuye una accion á una persona, así como el fluxo y refluxo del mar á la accion combinada del sol y de la luna. Imputar apenas tiene uso sino en el sentido moral, y por lo comun no imputamos sino á las personas ó seres personificados, ó á las cosas animadas. Bien es verdad que no se puede hacer de esta observancia, relativa al uso actual, una regla absoluta y exclusiva.

GLOSILLA.

ATRIBUIR. IMPUTAR.

La voz latina tribuere en su sentido primitivo designa partir, hacer muchas partes de una cosa, distribuirla entre muchos. De aquí viene attribuere, atribuir, dar, apropiar, aplicar á. Atribucion es la asignacion de sueldos, salarios, prerogativas etc.; y atributo es la propiedad que distingue á un objeto. De la voz latina putare, que significa originariamente podar, limpiar, mondar, y por traslacion poner en limpio, liquidar una cuenta, calcular, exâminar, pensar; de ahí, digo, viene imputar, que significa calcular sobre, incluir una suma en otra, ó deducirla. Como sinónimo de atribuir opone una operacion complicada á una operacion simple, como que ofrece la idea de cómputo, de cálculo, de combinacion. Imputar es en este caso atribuir por combinacion, por medio de combinaciones, y con responsabilidad. Estas dos voces expresan la accion de poner una cosa á cargo de alguno. Atribuírsela es cargársela como cosa propia suya, como obra suya inmediata, por un juicio, por una simple asercion. Imputársela es cargársela aplicándole el mérito de ella. Se imputa por lo regular el mérito de las cosas que se atribuyen. Atribuir se toma indiferentemente en buena y en mala parte; pero imputar se toma por lo regular en mala parte. Se atribuye una accion mala así como una buena, una virtud y un vicio; pero antes se imputan las acciones malas que las buenas, antes un delito que una virtud. No se crea por esto que imputar se aplica siempre en mal sentido, pues la razon y el uso universal fundado en ella prueban lo contrario. Atribuir se usa en el sentido físico lo mismo que en el moral; y se atribuye una accion á una persona, así como el fluxo y refluxo del mar á la accion combinada del sol y de la luna. Imputar apenas tiene uso sino en el sentido moral, y por lo comun no imputamos sino á las personas ó seres personificados, ó á las cosas animadas. Bien es verdad que no se puede hacer de esta observancia, relativa al uso actual, una regla absoluta y exclusiva.

GLOSILLA EN BREVIARIO.

TIPO. MODELO.

Tipo es una voz griega que designa propiamente rastro, vestigio, huella, y por una conseqüencia natural figura, forma, imágen. Esta voz viene del oriente, y su raiz designa la accion de herir, de estampar, y por una conseqüencia natural la de imprimir. Así es que por esta razon se ha llamado la imprenta Typografía. De esta misma raiz tip tap, nasalada, se ha hecho estampa y estampar. Modelo viene del latino modus, medida, regla, manera; y es lo que sirve de regla para alguna cosa, las proporciones adaptadas á las cosas, el objeto que se trata de imitar. Así se dice un modelo de escultura, de pintura etc. El tipo lleva la huella, la impresion del objeto: el modelo da la regla. El tipo representa los objetos tales como son á la vista: el modelo dice como deben ser los objetos. El tipo es fiel, porque es tal qual es la cosa: el modelo es bueno, y se deben hacer conforme á él las obras. Se sacan copias del tipo por impresion; y del modelo por imitacion. El impresor ó typógrafo usa de tipos en su trabajo; el escultor y el pintor trabajan por modelos. Segun Platon las ideas son los tipos de todo lo criado; pero son tales en quanto representan las cosas aun antes de que sean: mas son modelos si se atiende á que por ellas han de hacerse las cosas. Tipo no anuncia sino la verdad de la figura, sin incluir la idea de regla ó de modelo. Así es que se llaman tipos las figuras simbólicas que no tienen otra relacion con el objeto figurado sino una especie de semejanza, y que lejos de ser modelos, no son sino signos muy imperfectos, y de una institucion particular. El cordero pascual es el tipo de Jesuchristo; el maná lo es de

GLOSILLA EN BREVIARIO.

TIPO. MODELO.

Tipo es una voz griega que designa propiamente rastro, vestigio, huella, y por una conseqüencia natural figura, forma, imágen. Esta voz viene del oriente, y su raiz designa la accion de herir, de estampar, y por una conseqüencia natural la de imprimir. Así es que por esta razon se ha llamado la imprenta Typografía. De esta misma raiz tip tap, nasalada, se ha hecho estampa y estampar. Modelo viene del latino modus, medida, regla, manera; y es lo que sirve de regla para alguna cosa, las proporciones adaptadas á las cosas, el objeto que se trata de imitar. Así se dice un modelo de escultura, de pintura etc. El tipo lleva la huella, la impresion del objeto: el modelo da la regla. El tipo representa los objetos tales como son á la vista: el modelo dice como deben ser los objetos. El tipo es fiel, porque es tal qual es la cosa: el modelo es bueno, y se deben hacer conforme á él las obras. Se sacan copias del tipo por impresion; y del modelo por imitacion. El impresor ó typógrafo usa de tipos en su trabajo; el escultor y el pintor trabajan por modelos. Segun Platon las ideas son los tipos de todo lo criado; pero son tales en quanto representan las cosas aun antes de que sean: mas son modelos si se atiende á que por ellas han de hacerse las cosas. Tipo no anuncia sino la verdad de la figura, sin incluir la idea de regla ó de modelo. Así es que se llaman tipos las figuras simbólicas que no tienen otra relacion con el objeto figurado sino una especie de semejanza, y que lejos de ser modelos, no son sino signos muy imperfectos, y de una institucion particular. El cordero pascual es el tipo de Jesuchristo; el maná lo es de la Eucaristía. Estos tipos son meramente símbolos.

BREVIARIO.

VOZ. PALABRA.

Voz designa los sonidos, sean inarticulados ó articulados, que forma el ayre desde los pulmones, pasando por la garganta, y saliendo por la boca. Palabra, que antiguamente se decia parabla, corresponde al verbum latino, que designa la idea de hablar, de comunicar á otro sus pensamientos. Es pues la palabra la expresion vocal del pensamiento, la pintura vocal de las ideas. La voz no expresa mas que sonidos; la palabra ideas, porque sin ellas no hay habla. Segun esto la voz encierra en sí las ideas de sonoridad, de dulzura, de aspereza, de armonía. Conforme á esto diremos con propiedad que Almoxarifazgo, por exemplo, es una voz áspera, desagradable al oido; y hablaria impropiamente el que dixese que era una palabra áspera: pues la palabra es pintura, expresion, supone la correspondencia entre el modelo y la copia, entre el signo y la cosa significada, y por consiguiente incluye las ideas de propiedad, exâctitud, fuerza, energía, ternura, segun sea fuerte ó tierno lo que pinte. Así un orador emplea palabras propias, y no voces; y usa de voces armoniosas, y no de palabras. Un amante para expresar su pasion dice palabras tiernas y voces dulces, pero no al contrario: no oyó palabra de quanto se dixo, significa que no pudo entender nada de la conversacion: por eso se usa aquí propiamente de palabra y no de voz, porque no se trata de sonidos, sino de comprehender los discursos de los que hablan. Las palabras se componen de voces, pero no al contrario; de lo que resulta que aquellas respecto de sus sonidos componentes

BREVIARIO.

VOZ. PALABRA.

Voz designa los sonidos, sean inarticulados ó articulados, que forma el ayre desde los pulmones, pasando por la garganta, y saliendo por la boca. Palabra, que antiguamente se decia parabla, corresponde al verbum latino, que designa la idea de hablar, de comunicar á otros sus pensamientos. Es pues la palabra la expresion vocal del pensamiento, la pintura vocal de las ideas. La voz no expresa mas que sonidos: la palabra ideas; porque sin ellas no hay habla. Segun esto la voz encierra en sí las ideas de sonoridad, de dulzura, de aspereza, de armonía. Conforme á esto diremos con propiedad que Almoxarifazgo, por exemplo, es una voz áspera, desagradable al oido; y hablaria impropiamente el que dixese que era una palabra áspera. Pues la palabra es pintura, expresion, supone la correspondencia entre el modelo y la copia, entre el signo y la cosa significada, y por consiguiente incluye las ideas de propiedad, exâctitud, fuerza, energía, ternura, segun sea fuerte ó tierno lo que pinte. Así un orador emplea palabras propias, y no voces; y usa de voces armoniosas, y no de palabras. Un amante para expresar su pasion dice palabras tiernas y voces dulces, pero no al contrario: no oyó palabra de quanto se dixo, significa que no pudo entender nada de la conversacion: por eso se usa aquí propiamente de palabra, y no de voz, porque no se trata de sonidos, sino de comprehender los discursos de los que hablan. Las palabras se componen de voces, pero no al con-

BREVIARIO EN ENTREDOS.

PROBLEMATICO. DUDOSO. INCIERTO.

Del griego problema, proposicion que hay que poner en claro, viene problemático. Dudoso viene de dubius, que se compone de duo y de via, y designa lo que tiene dos caminos. Incierto es lo no cierto, lo que puede ser impugnado, lo que no tiene una verdad irresistible. No hay razon para fallar en las cosas problemáticas : no hay motivos suficientes para tomar partido en las cosas dudosas : no hay bastantes razones para creer en las cosas inciertas. En el primer caso el ánimo se halla indiferente para el pro y para el contra. En el segundo se ve embarazado entre el pro y el contra; y en el tercero ve el pro, y teme el contra. La opinion es libre en las cosas problemáticas : es dificil la eleccion en los casos dudosos : acerca de los objetos inciertos no tenemos mas que una opinion. Se busca la solucion de lo problemático, la verificacion de lo dudoso, la confirmacion de lo incierto. Deben adquirirse ideas claras de lo problemático, sobre lo qual no sabemos qué pensar: razones sólidas respecto de lo dudoso, de que no tenemos sino ideas precarias : pruebas constantes de lo incierto á que no nos resolvemos á dar fe. Una verdad aventurada es problemática : una verdad altamente impugnada parece dudosa: una verdad puramente creible es todavia incierta. Debemos en lo problemático entrar baxo el pie de duda, porque ignoramos. En lo dudoso debe tomarse el partido mas seguro quando no pode-

BREVIARIO EN ENTREDOS.

PROBLEMATICO. DUDOSO. INCIERTO.

Del griego problema, proposicion que hay que poner en claro, viene problemático. Dudoso viene de dubius, que se compone de duo y de via, y designa lo que tiene dos caminos. Incierto es lo no cierto, lo que puede ser impugnado, lo que no tiene una verdad irresistible. No hay razon para fallar en las cosas problemáticas : no hay motivos suficientes para tomar partido en las cosas dudosas : no hay bastantes razones para creer en las cosas inciertas. En el primer caso el ánimo se halla indiferente para el pro y para el contra. En el segundo se ve embarazado entre el pro y el contra; y en el tercero ve el pro, y teme el contra. La opinion es libre en las cosas problemáticas : es dificil la eleccion en los casos dudosos: acerca de los objetos inciertos no tenemos mas que una opinion. Se busca la solucion de lo problemático, la verificacion de lo dudoso, la confirmacion de lo incierto. Deben adquirirse ideas claras de lo problemático, sobre lo qual no sabemos qué pensar : razones sólidas respecto de lo dudoso, de que no tenemos sino ideas precarias : pruebas constantes de lo incierto, á que no nos resolvemos á dar fe. Una verdad aventurada es problemática : una verdad altamente impugnada parece dudosa : una verdad puramente creible es todavia incierta. Debemos en lo problemático entrar baxo el pie de duda, porque ignoramos. En lo

LECTURA.

CARNICERO. CARNIVORO.

Estas voces convienen porque son calificaciones genéricas de los animales que comen carne. Difieren en que carnívoro significa simplemente el que come carne ; y carnicero el que hace su comida de ella. La primera designa el hecho, y la segunda el apetito natural, el hábito constante. El animal carnicero no come otra cosa que carne; su naturaleza le obliga á vivir de ella sola; el carnívoro es el que entre otras cosas come carne; pero puede vivir sin comerla, como que no es su único y propio alimento. El tigre, el leon, el lobo se mantienen solo de carne, y por consiguiente son carniceros. El hombre, el perro, el gato comen y gustan de carne; pero no la necesitan para vivir, pues pueden pasar con otros alimentos, y de consiguiente son carnívoros. En las especies carnívoras se llaman carniceros los individuos que gustan mas de carne, y la comen mas á menudo que los otros; pero ya en este caso se usa impropiamente de la voz carnicero.

LECTURA.

CARNICERO CARNIVORO

Estas voces convienen porque son calificaciones genéricas de los animales que comen carne. Difieren en que carnívoro significa simplemente el que come carne; y carnicero el que hace su comida de ella. La primera designa el hecho, y la segunda el apetito natural, el hábito constante. El animal carnicero no come otra cosa que carne; su naturaleza le obliga á vivir de ella sola, el carnívoro es el que entre otras cosas come carne; pero puede vivir sin comerla, como que no es su único y propio alimento. El tigre, el leon, el lobo se mantienen solo de carne, y por consiguiente son carniceros. El hombre, el perro, el gato comen y gustan de carne; pero no la necesitan para vivir, pues pueden pasar con otros alimentos; y de consiguiente son carnívoros. En las especies carnívoras se llaman carniceros los individuos que gustan mas de carne, y la comen mas á menudo que los otros; pero ya en este caso se usa impropiamente de la voz carnicero.

LECTURA EN ATANASIA.

CAUTIVIDAD. CAUTIVERIO. ESCLAVITUD.

Del latino capio, tomar con la mano, coger, apresar, viene cautivo que es el que en la guerra ha dado en manos de los enemigos, que ha sido cogido, apresado por ellos. De aquí cautividad que designa la qualidad de cautivo, lo que hace á uno tal que es el haber caido en poder de sus enemigos. Cautiverio denota el estado, la condicion del cautivo. Este estado de cautivo, ó el cautiverio supone la cautividad ó la qualidad de cautivo. Estar en cautividad es estar en calidad de cautivo, de prisionero de guerra : estar en cautiverio es estar en el estado de cautivo, baxo las obligaciones, sujeciones y penalidades que trae consigo la cautividad. Esclavitud denota la qualidad y el estado ó condicion del esclavo; porque no tenemos dos palabras diferentes para designar estas dos ideas diferentes. Esclavo es el que no tiene albedrio,

LECTURA EN ATANASIA.

CAUTIVIDAD. CAUTIVERIO. ESCLAVITUD.

Del latino capio, tomar con la mano, coger, apresar, viene cautivo que es el que en la guerra ha dado en manos de los enemigos, que ha sido cogido, apresado por ellos. De aquí cautividad que designa la qualidad de cautivo, lo que hace á uno tal que es el haber caido en manos de sus enemigos. Cautiverio denota el estado, la condicion del cautivo. Este estado de cautivo, ó el cautiverio supone la cautividad ó la qualidad de cautivo. Estar en cautividad es estar en calidad de cautivo, de prisionero de guerra : estar en cautiverio es estar en el estado de cautivo, baxo las obligaciones, sujeciones y penalidades que trae consigo la cautividad. Esclavitud denota la qualidad y el estado ó condicion del esclavo: porque no tenemos dos palabras diferentes para designar estas dos ideas diferentes. Esclavo es el que no tiene

ATANASIA.

EN FIN. AL FIN. FINALMENTE.

En fin significa acabando, para acabar, por conclusion. Al fin denota despues de todo esto, al cabo, en última analisis, por resultado de las cosas. Finalmente significa al fin final, esto es, por última conclusion, definitivamente. En fin anuncia particularmente, por una especie de transicion, el fin ó la conclusion de un discurso, de una relacion, de un raciocinio. Al fin anuncia el fin ó el resultado de las cosas, de los asuntos, de los sucesos considerados en sí mismos. Finalmente anuncia una conclusion final. En fin es mi gusto, quiero hacerlo : aquí esta voz expresa la conclusion de un discurso. Al fin todo perece : esta locucion designa el resultado propio de las

ATANASIA.

EN FIN. AL FIN. FINALMENTE.

En fin significa acabando, para acabar, por conclusion. Al fin denota despues de todo esto, al cabo, en última analisis, por resultado de las cosas. Finalmente al fin final, esto es, por última conclusion, definitivamente. En fin anuncia particularmente, por una especie de transicion, el fin ó la conclusion de un discurso, de una relacion, de un raciocinio. Al fin anuncia el fin ó el resultado de las cosas, de los asuntos, de los sucesos considerados en sí mismos. Finalmente anuncia una conclusion final. En fin es mi gusto, quiero hacerlo: aquí esta voz expresa la conclusion de un discurso. Al fin todo perece: esta locucion designa el resultado propio de las cosas, sin respecto al discurso. Final-

ATANASIA EN TEXTO.

DIALOGO. COLOQUIO.

El coloquio y el diálogo conservan su idea comun de conversacion entre dos ó muchas personas, sin distinguirse por las ideas propias del soliloquio y del monólogo, que son sus opuestos. El diálogo no está consagrado exclusivamente al teatro como lo está el monólogo: ni el coloquio, en su valor usual, es grave ó filosófico como el soliloquio. El coloquio es propiamente una conversacion familiar y libre, no sujeta á ninguna regla particular; pero el diálogo es conferencia seguida, en que se discurre, y que está sujeta á reglas. Decimos los coloquios de Erasmo.

ATANASIA EN TEXTO.

DIALOGO. COLOQUIO.

El coloquio y el diálogo conservan su idea comun de conversacion entre dos ó muchas personas, sin distinguirse por las ideas propias del soliloquio y del monólogo, que son sus opuestos. El diálogo no está consagrado exclusivamente al teatro como lo está el monólogo: ni el coloquio, en su valor usual, es grave ó filosófico como el soliloquio. El coloquio es propiamente una conversacion familiar y libre, no sujeta á ninguna regla particular; pero el diálogo es una conferencia seguida, en que se discurre, y que está sujeta á reglas. Decimos los coloquios de Erasmo, y los diálogos de Platon ó de Fenelon.

TEXTO.

RIDICULO. RISIBLE.

Ridículo es lo que debe hacer reir, que no puede dexar de mover la risa. Risible es lo que puede hacer reir, pero puede no mover la risa. Risible se toma en buena y en mala parte; pero ridículo se toma siempre en mala parte. Hay cosas que hacen reir porque son despropositadas, inmoderadas, desordenadas; y estas son risibles y ridículas. Hay cosas que deben hacer reir para llenar su destino, su objeto, su fin; y estas son risibles, y no ridículas; su objeto es el ridículo. Un objeto es ridículo por el contraste que hay entre lo que

TEXTO.

RIDICULO. RISIBLE.

Ridículo es lo que debe hacer reir, que no puede dexar de mover la risa. Risible es lo que puede hacer reir , pero puede no mover la risa. Risible se toma en buena y en mala parte ; pero ridículo se toma siempre en mala parte. Hay cosas que hacen reir porque son despropositadas, inmoderadas, desordenadas ; y estas son risibles y ridículas. Hay cosas que deben hacer reir para llenar su destino, su objeto, su fin ; y estas son risibles, y no ridículas ; su objeto es el ridículo. Un objeto es ridículo por el contraste que hay entre lo que es,

TEXTO EN PARANGONA.

URDIR. TRAMAR.

Urdir es disponer los hilos para hacer una tela. Tramar es pasar los hilos por entre los hilos. En el sentido propio no se confunden estas voces, pero sí en el figurado, en el qual se dice urdir ó tramar un enredo, una picardía. Tramar supone un designio mas formado, un enredo mayor, planes mas bien concertados, disposiciones mas adelantadas para la execucion. Urdir es empezar ; se urde una trama. Tramar es adelantar la obra, darle la consistencia conveniente. Tramada

TEXTO EN PARANGONA.

URDIR. TRAMAR.

Urdir es disponer los hilos para hacer una tela. Tramar es pasar los hilos por entre los hilos. En el sentido propio no se confunden estas voces, pero sí en el figurado, en el qual se dice urdir ó tramar un enredo, una picardía. Tramar supone un designio mas formado, un enredo mayor, planes mas bien concertados, disposiciones mas adelantadas para la execucion. Urdir es empezar; se urde una trama. Tramar es adelantar la obra, darle la consistencia conveniente. Tramada

TITULARES DE VARIOS GRADOS.

NOMPAREIL.

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRSTU

VXYZÆŒWÑ.,:;

CURSIVA.

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRSTU

VXYZÆŒWÑ,;:

Nº C. 100

GLOSILLA.

ABCDEFGHIJK
LMNOPQRSTU
VXYZÆŒWÑ,;:

CURSIVA.

ABCDEFGHI
JKLMNOPQR
STUVXYZÆŒ
WÑ.,;:

BREVIARIO.

A B C D E F G H I
J K L M N O P Q R
S T Æ Œ W Ñ . , ; :

CURSIVA.

A B C D E F G
H I J K L M N
O P Q R S T U X
Æ Œ W Ñ ; , :

Nº CII. 102

ENTREDOS.

ABCDEFGHI

JKLMNOPQR

STUÆŒWÑ:;,

CURSIVA.

ABCDEFGHI

JKLMNOPQ

RSTUVXYZ

ÆŒWÑ.,:;

LECTURA CHICA.

ABCDEFGHI

JKLMNOPQR

STÆŒW.,;:!?'-

CURSIVA.

ABCDEFGH

IJKLMNOP

QRÆŒW,.:?!;

Nº CIV. 104

LECTURA.

ABCDEFG

HIJKLMPQ

ÆŒWÑ.,:;

CURSIVA.

ABCDEM

NOPQRST

JÆŒÑ,.;:

LECTURA II.

ABCDEFGHI

JKLMNÆŒW

ÑÊËÇ-.,’;:`´˜¨!?

CURSIVA.

ABCDEFIJ

KLMÆŒW

ÑÉÊË’,;:!?

No. CVI. 106

ATANASIA GORDA.

A B C D E F G

H I J K L M N

O P Q R S T U

V X Y Z . . , ; :

ATANASIA CHICA.

ABCDEFG

HIJKLMN

OPQRSTU

VXYZÆŒ

WÑ.,;:

ATANASIA CHICA.

A B C D E F

G H I J K L

M N O P Q

R S T U V X

Y Z Æ Œ

W Ñ , : ;

TEXTO.

ABCDEF
GHIJKL
MNOPQ
RSTUVX
Y Z Æ Œ
W Ñ . . , : ;

TEXTO.

ABCDE

FGHIJ

KLMN

OPQRS

TUVXÑ

ÆŒW:;

TEXTO II.

A B C D E F G H

I J K L M N O P

Q R S T U V X Y

Z Æ Œ W Ń Ḗ È

Ê Ë . , ; : ? ! ˆ ¨ ´ -

Nº CXII. 112

TEXTO II.

A B C D E F G

H I J K L M N

O P Q R S T U V

X Y Æ Œ W Ñ

É È Ê Ë : , , : ? ! ´ ˉ

PARANGONA.

ABCDE
FGHIJK
MNOPQ
RSÆŒ
UÑW.,;:

Nº CXIV. 114

PARANGONA.

ABCDF

GHIKL

MNOP

QRSTÆ

ŒWÑ;:

MISAL.

ACDEI
FJLMP
OSTUY
VZÑ,:;

MISAL.

ACDE

IJLM

NOPS

XÑ.,:;

PETICANO.

ACDI
EML
NOPJ
QR.,:;

Nº. CXVIII. 118

PETICANO.

ACD
EGI
JLM
NSU

GRAN CANON.

ACS
DFJ
MOI

GRAN CANON.

A D

G I J

M U

ALA DE MOSCA.

ABCDEFGHIJKLMNOP
QRSTUVXYZÆŒÑW.,;:

CURSIVA.

ABCDEFGHIJKLMNOP
QRSTUVXYZÆŒÑW,:;

MIÑONA.

A B C D E F G H I J K
L M N O P Q R S T U
V X Y Z Æ Œ W Ñ.;:,

NOMPAREIL.

A B C D E F G H I J K L
M N O P Q R S T U V
X Y Z Æ Œ W Ñ ,.:;

GLOSILLA.

A B C D E F G H I

J K L M N O P Q R

S T U V X Y Z Æ Œ

W Ñ . , : ;

CURSIVA.

A B C D E F G H

I J K L M N O P

Q R S T U V X Y Z

Æ Œ W Ñ , : ;

BREVIARIO.

A B C D E F G H
I J K L M N O P
Q R S T U V X
Y Z Æ Œ W Ñ . , ; :

CURSIVA.

A B C D E F G H
I J K L M N O P
Q R S T U V X
Y Z Æ Œ W Ñ , ; :

GRIEGO EN NOMPAREIL.

Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Ι Κ Λ Μ

Ν Ξ Ο Π Ρ Σ Τ Υ Φ Χ Ψ

Ω ᾼ ῌ ῼ . , ; ¨ ᾿ ^ ᾿ ῾ ῎ ῞ ῍ ῝ ῀ ΅ ¨ ΅ ῏ ῟ —

CURSIVA.

Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Ι Κ Λ

Μ Ν Ξ Ο Π Ρ Σ Τ Υ Φ Χ

Ψ Ω ᾼ ῌ ῼ , ; : ᾿

GRIEGO EN BREVIARIO.

Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Ι Κ

Λ Μ Ν Ξ Ο Π Ρ Σ Τ

Υ Φ Χ Ψ Ω ᾼ ῌ ῼ

· · ᾿ ´ ` ᾿ ῾ ῎ ῍ ῞ ῝ ῀ ῏ ῟ ¨ ΅ ῭

. , · ;

CURSIVA.

Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Ι Κ Λ

Μ Ν Ξ Ο Π Ρ Σ Τ Υ Φ

Χ Ψ Ω ᾼ ῌ ῼ , : ; -

GRIEGO EN LECTURA.

Α Β Γ Δ Ε Ζ

Η Θ Ι Κ Λ Μ

Ν Ξ Ο Π Ρ Σ

Τ Υ Φ Χ Ψ Ω

· ` ´ ᾿ ῾ ῎ ῞ ῍ ῝ ῀ ῏ ῟

· , ,

VIÑETAS DE VARIOS CUERPOS.

GLOSILLA.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

BREVIARIO.

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

ENTREDOS.

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

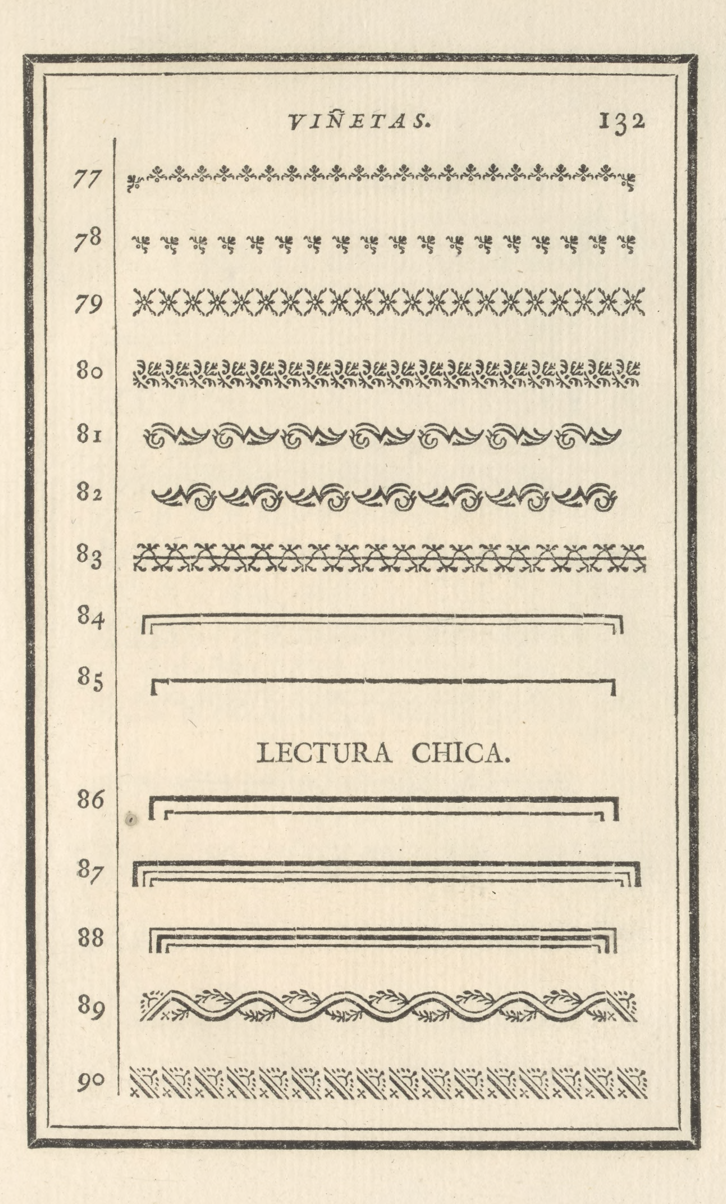
72

73

74

75

76


77
78
79
80
81
82
83
84
85
LECTURA CHICA.
86
87
88
89
90

91

92

93

94

95

96

97

98

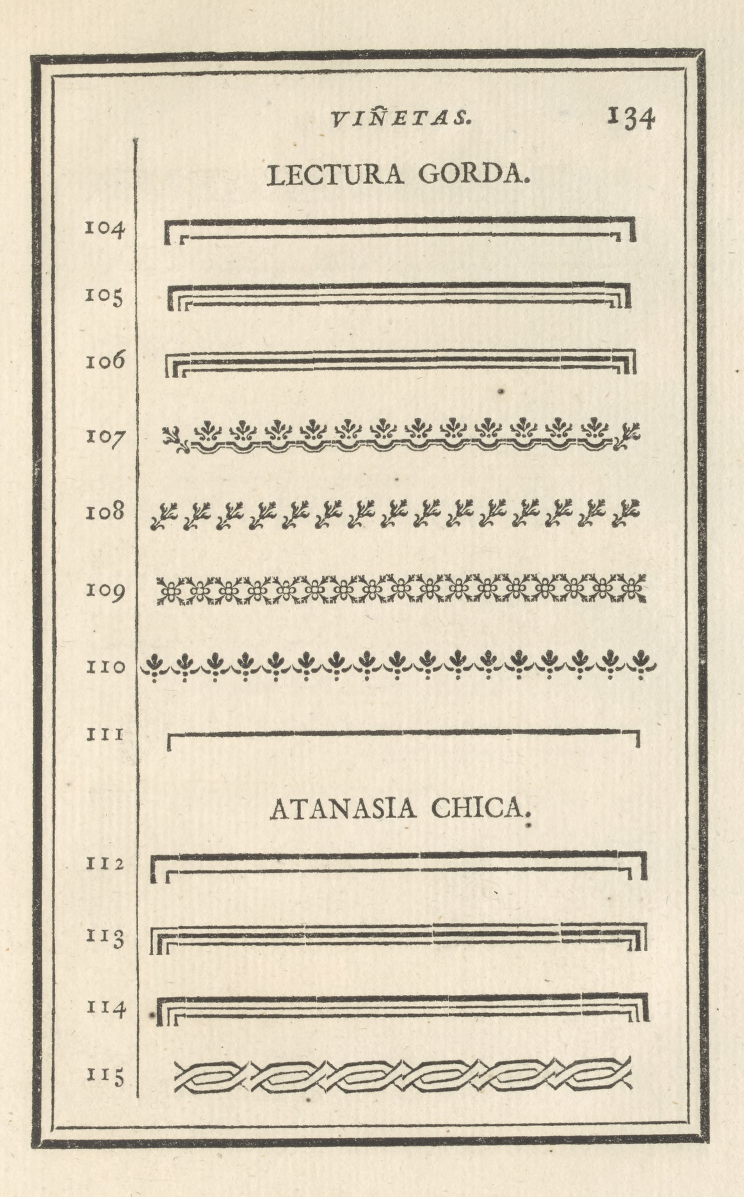
99

100

101

102

103



LECTURA GORDA.

104

105

106

107

108

109

110

111

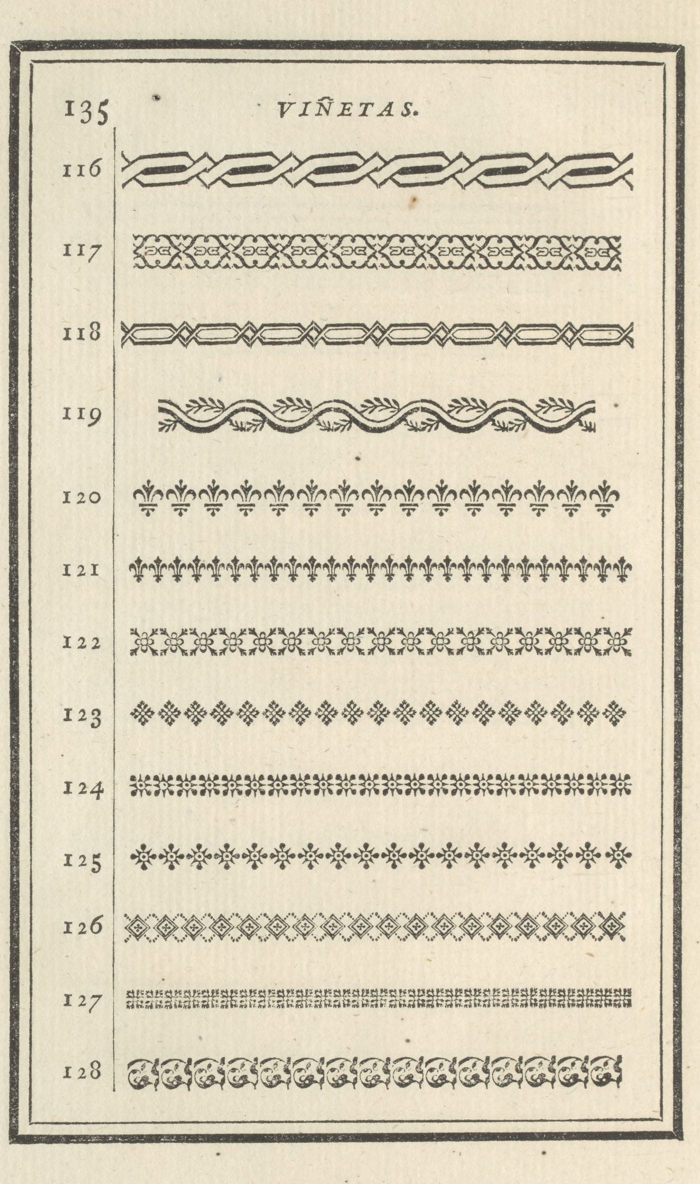
ATANASIA CHICA.

112

113

114

115


135
VIÑETAS.
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128

129

130

131

132

133

ATANASIA GORDA.

134

135

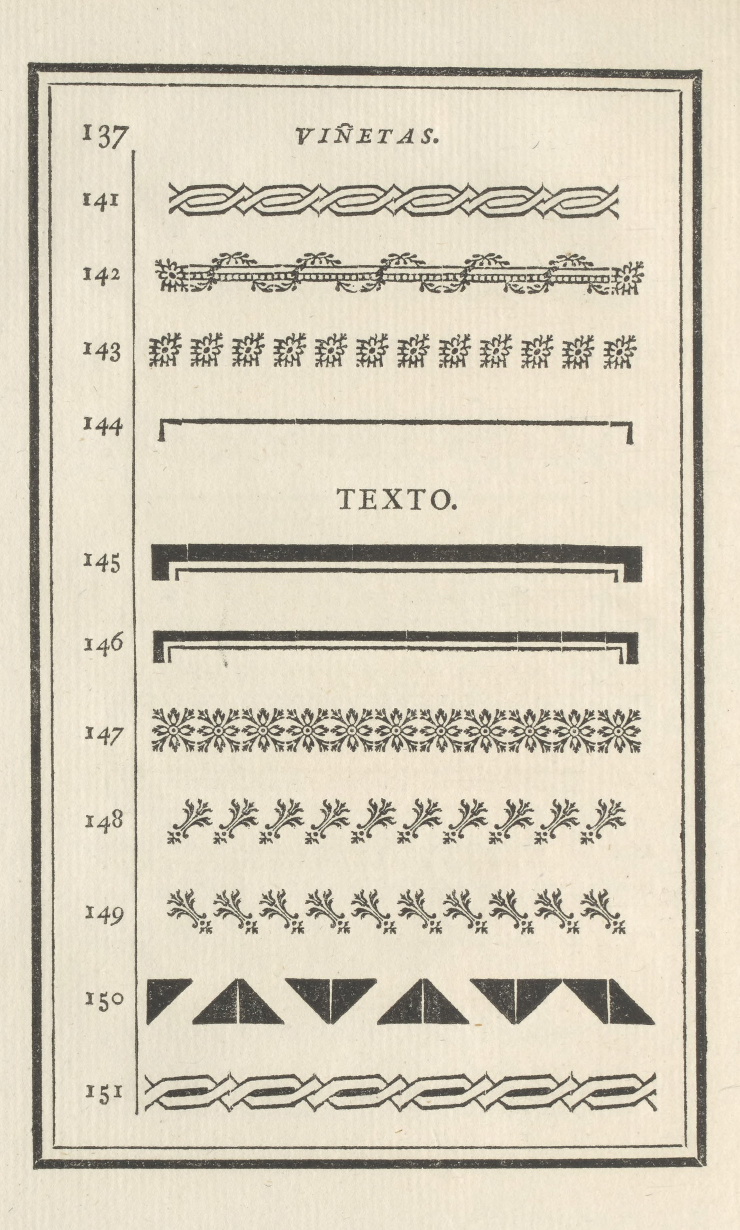
136

137

138

139

140


137
VIÑETAS.
141
142
143
144
TEXTO.
145
146
147
148
149
150
151

152

153

154

155

156

157

158

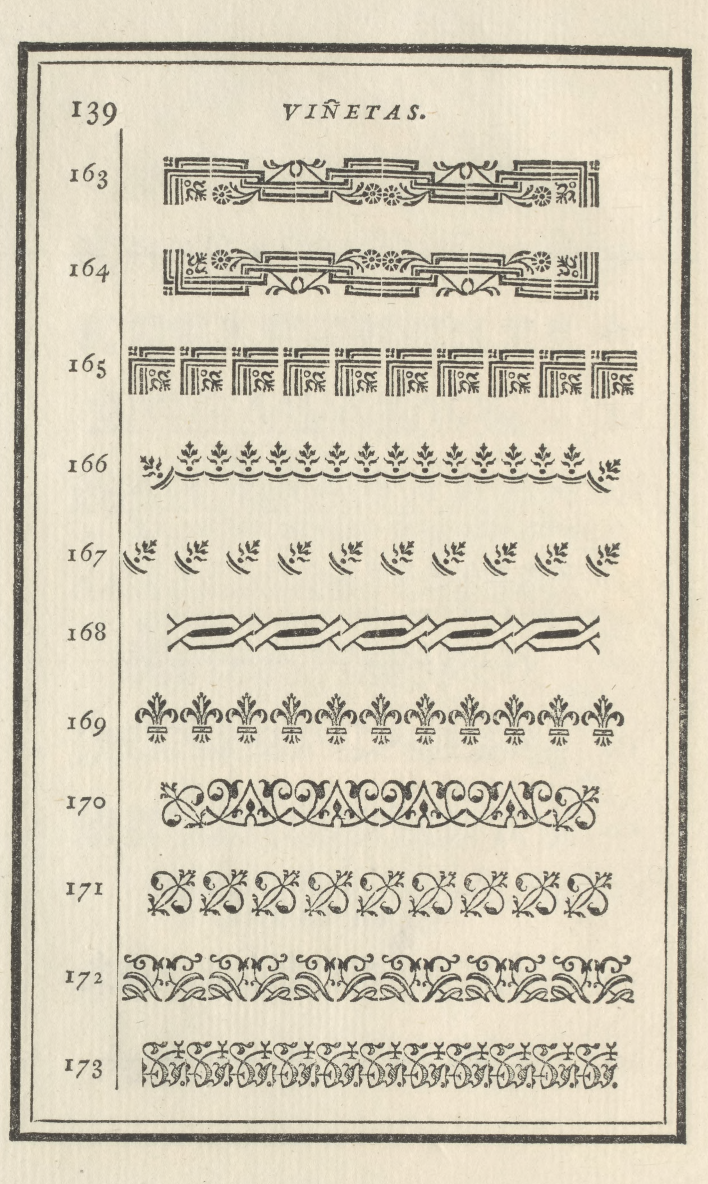
159

160

PARANGONA.

161

162


163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173

174

175

176

177

MISAL.

178

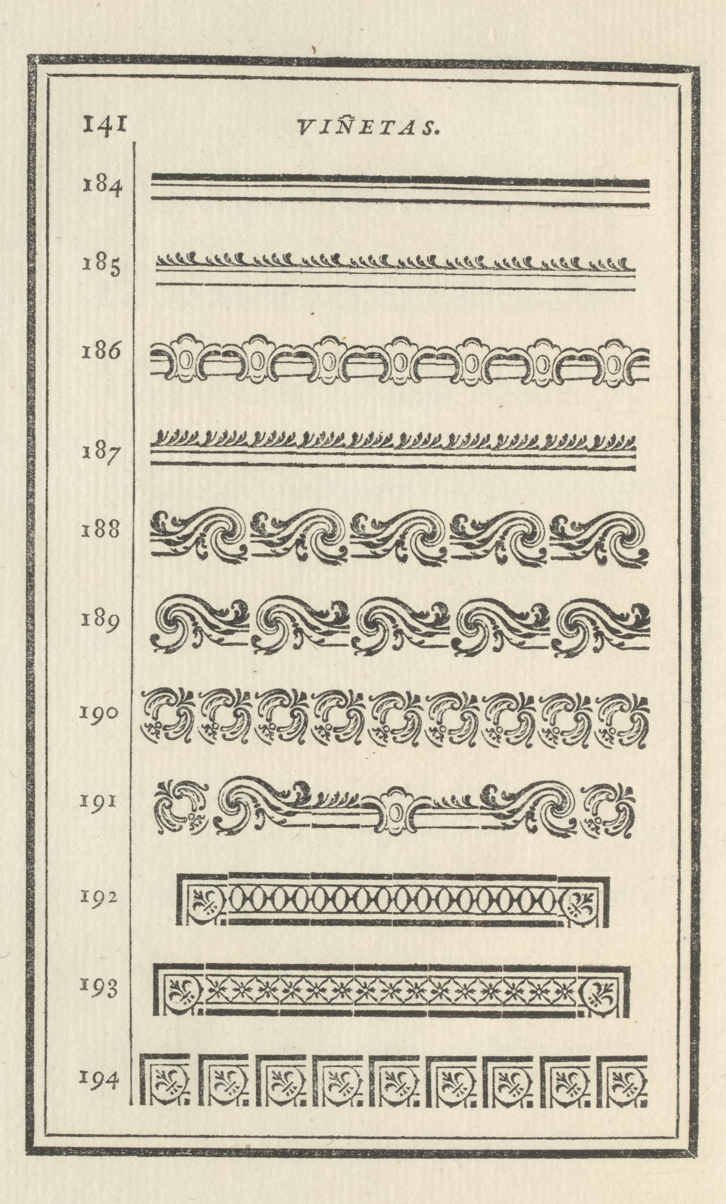
179

180

181

182

183


184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194

PETICANO.

195

196

197

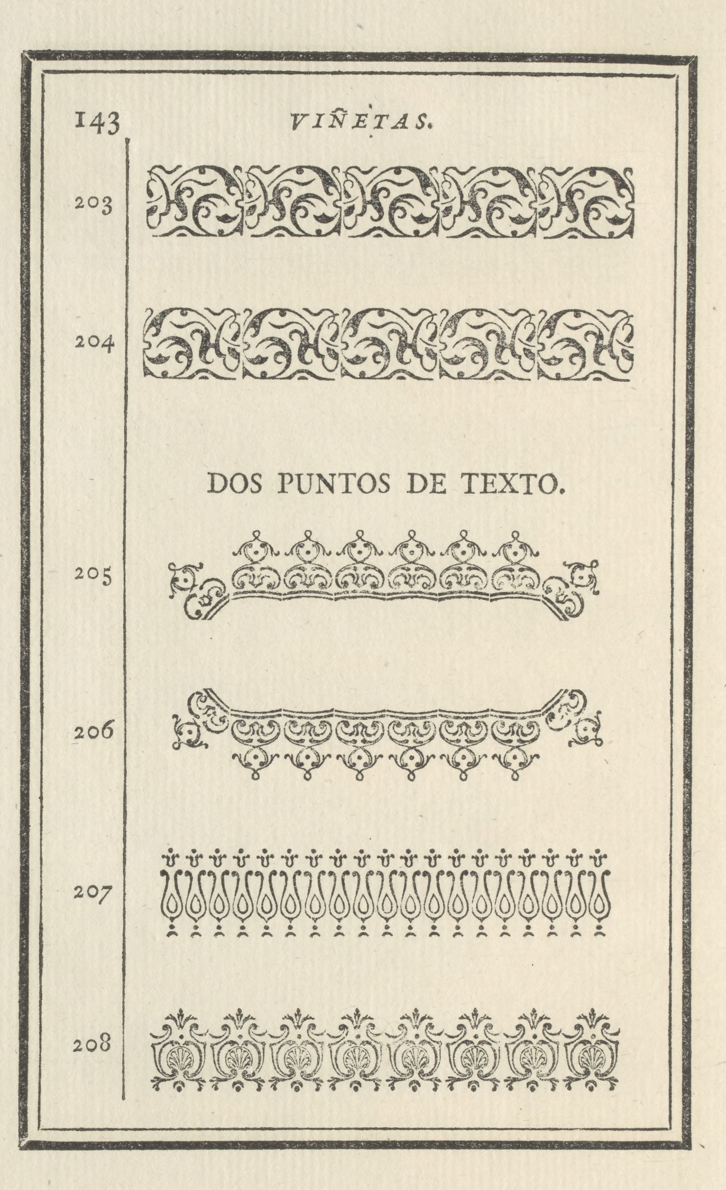
198

199

200

201

202



203

204

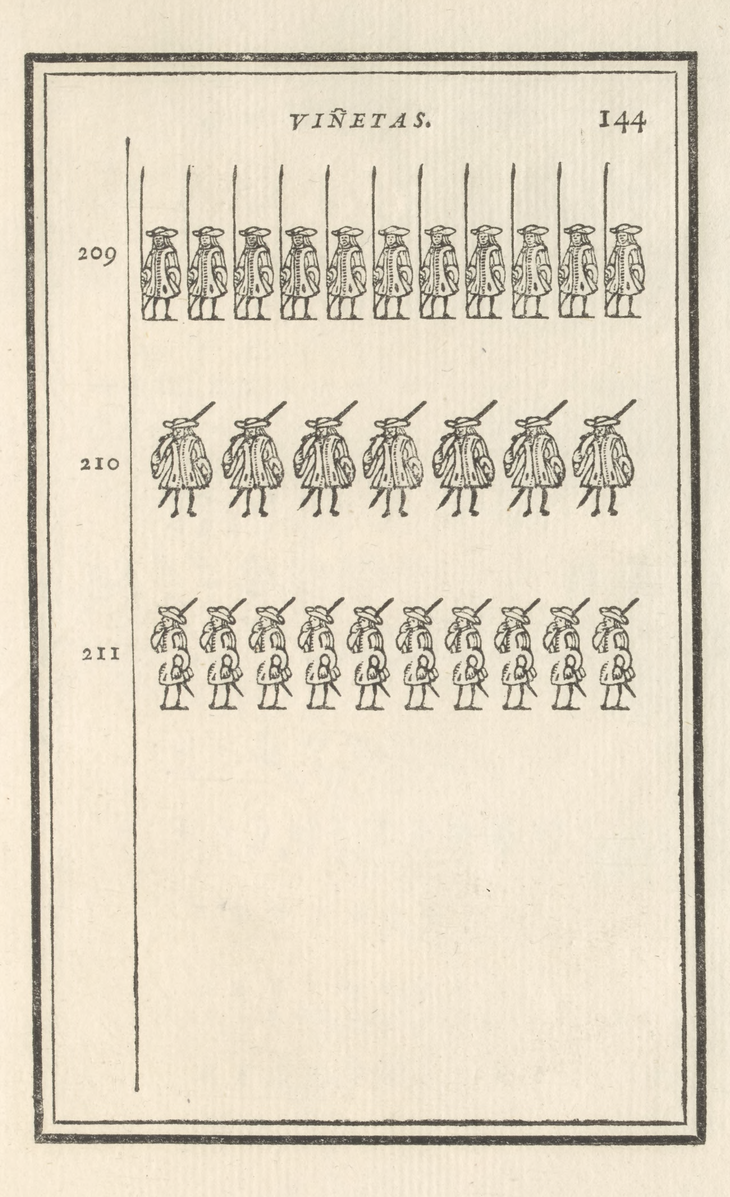
DOS PUNTOS DE TEXTO.

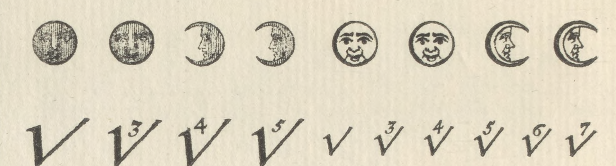
205

206

207

208


209
210
211



— — — — + + = = × ÷

÷ :: ± ± * ′ ″ ‴ * [ ] ( ) { }



① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⓪ ⓪

ℒ ℒ ℰ ℰ ∓ ∓ ± ± ~ ~

℔ ℔ ʒ ʒ 3 3 Э Э ß ß

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

$\overline{1}$ $\overline{2}$ $\overline{3}$ $\overline{4}$ $\overline{5}$ $\overline{6}$ $\overline{7}$ $\overline{8}$ $\overline{9}$ $\overline{0}$

— – = = ± ± + ÷ + × :: √ √ > < ′ ″ ‴

‵ ‶ ‷ ( ) { } 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ∞ ∞ ∞ $\frac{1}{\infty}$

☄ □ △ ∘ ○ | ‖ ⊥ ⊥ ⊏ ⩡ ∟ < >

♈ ♉ ♊ ♋ ♌ ♍ ♎ ♏ ♐ ♑ ♒ ♓ ☉ ☾ ☿ ♀ ♁ ♂

♃ ♄ ☊ ☋ ☌ □ ☍ △ * ● ☽ ☺ ☾

℔ ℔ ʒ ʒ ʒ ʒ ∋ ∋ ß ß g̃ g̃ ã ã

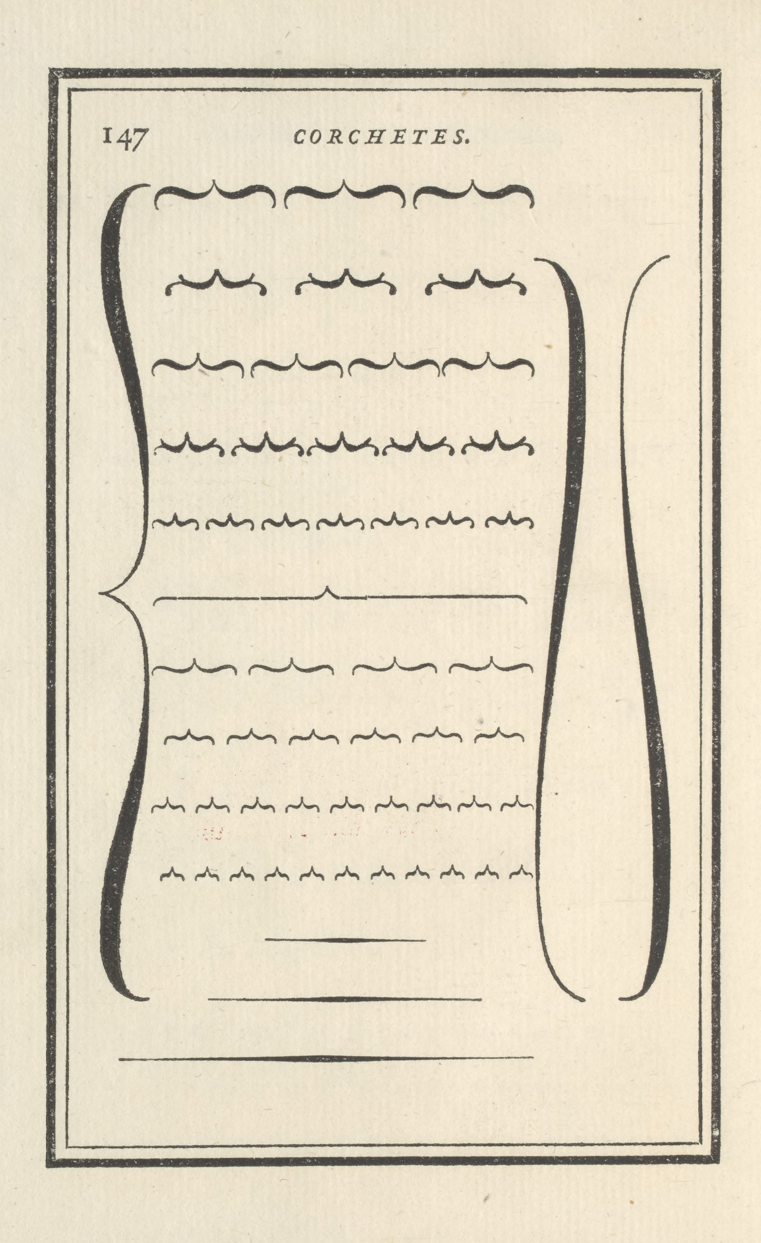
☾ ☾ ≈ ≈ ≈ ≈ ~ ~ ′ ′ ″ ″ ‴ ‴ # # ʃ ʃ ℞ ℞

ăĕĭŏŭ āēīōū a̋e̋i̋őű y̆ ȳ Ý

ăĕĭŏŭ āēīōū y̆ ȳ

1 1 2 2 3 3 4 4 5 5 6 6 7 7 8 8 0 0 ∞ ∞ | |

♈ ♉ ♊ ♋ ♌ ♍ ♎ ♏ ♐ ♑ ♒ ♓ ☉ ☾ ☿ ♀ ♂ ♃ ♄ ● ☽ ☺ ☾



Spanish Bodies 795

Nompareli Cuerpo de Holanda
Nompareli — Miñona
Glosilla
" en Breviario

Breviario
" en Entredos

Entredos
Entredos en Cuerpo de Lectura
Lectura Chica
Lectura Chica en Atanasia
Lectura Mediana
" " en Atanasia

" Gorda
" " en Atanasia

Atanasia Chica
" " en Texto

" Gorda
" " — —

Texto
" en Parangona

Parangona
Misal
" en Peticano
Peticano
Canon Chico
" Grande

[orn " Ala de Mosca"
? a body

